REV-11-2020 30004670 11.20

Speedex putty soft

Gebrauchsinformation DE

Lesen Sie vor der Anwendung des Produktes die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.

Produktbeschreibung
Speedex® ist ein zwei-komponenten Abformmaterial auf Basis von kondensationsvernetzten Polysiloxanen. Speedex ist für die Erfassung der aktuellen physischen Situation im Mund eines Patienten („Zahnabformmaterial") zur Reparatur, Umgestaltung oder zum Austausch des Gebisses des Patienten vorgesehen. Es umfasst Base-Materialien (Speedex® putty soft; Speedex® putty; Speedex® light body; Speedex® medium) sowie den universell einsetzbaren Aktivator (Speedex® Universal Activator). Nach manuellem Mischen von Base und Aktivator bilden die Speedex-Materialien Pasten, die einzeln oder in Kombination als dentales Abformmaterial verwendet werden, meist zusammen mit einem handelsüblichen oder individuellen Abformlöffel und unter Anwendung gängiger Abformtechniken.

Zusammensetzung Speedex putty soft
Kondensationsvernetzendes Silikon-Elastomer, Knetmasse.
– Polysiloxane
– Farbe: Hellgrau
– Pfefferminzöl

Indikation
– Erstabformung in der Korrekturabformtechnik
– Überabformung in der Doppelmischabformtechnik
– Abformungen für Studienmodelle, Orthodontiemodelle, Schlüssel und Schutzisolation der Zähne bei der Protheseneinbettung

Kontraindikation
– Bei bekannten Allergien auf Inhaltsstoffe der Speedex Abformmaterialien ist auf eine Anwendung zu verzichten.
– Locker sitzende Zähne können durch eine Abformung weiter gelöst bzw. extrahiert werden
– Materialkombinationen mit Abformmaterialien anderer Hersteller sind nicht zulässig

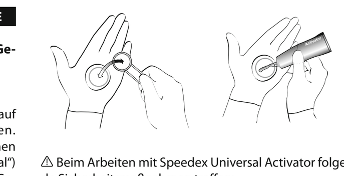
Sicherheitshinweise
⚠WARNUNG
– Augen, Atmungsorgane und Haut können durch Speedex Universal Activator gereizt werden
– Abformungen, die mit Mundschleimhaut in Kontakt gelangen, können kontaminiert sein. Desinfektionshinweise beachten
– Abgabe nur an Zahnärzte und zahntechnische Labors oder in deren Auftrag

Neben- und Wechselwirkungen
Es sind keine schädlichen Neben- und Wechselwirkungen bei Patienten und Praxispersonal bekannt.

Anwender / Patientengruppe
Die Verwendung von Speedex Abformmaterialien im Patientenmund darf ausschließlich von Fachpersonal wie Zahnärzten/-innen und zahnmedizinischen Fachangestellten mit spezieller Qualifikation durchgeführt werden. Geeignet für alle Patientengruppen.

VORBEREITUNG
Löffel
Zur Abformung können sämtliche, für den dentalen Gebrauch ausgewiesene, konfektionierte oder individuelle Abformlöffel benutzt werden. Für eine einwandfreie Haftung empfehlen wir die Abformlöffel vor Gebrauch mit einer dünnen Schicht COLTENE® Adhesive zu bestreichen. Ein Ablösen des Abformmaterials bei der Entnahme aus der Mundhöhle kann dadurch verhindert werden. Detaillierte Angaben zur Anwendung finden Sie in der COLTENE Adhesive Gebrauchsanleitung.

ORDNUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG
Dosierung
Speedex putty soft mit dem beigelegten Messlöffel dosieren (Überschuss abstreifen). Die Masse auf der Hand ausbreiten. Pro verwendeten Messlöffel den Löffelrand einmal in die Masse auf der Hand eindrücken. Pro Kreisdurchmesser eine Stranglänge SPEEDEX Universal Aktivator aufbringen. Achten Sie auf den unmittelbaren Verschluss der Dosen und Tuben nach dem Gebrauch.



⚠ Beim Arbeiten mit Speedex Universal Activator folgende Sicherheitsmaßnahmen treffen:
– Schutzbrille wird empfohlen. Bei Kontakt mit den Augen sofort mit Wasser spülen und Augenarzt aufsuchen
– Direkten Hautkontakt vermeiden
– Immer mit Schutzhandschuhen (empfohlen: Vinyl Handschuhe) arbeiten
– Nicht verschlucken bzw. einnehmen

ANWENDUNGSZEITEN
Normaldosierung
≥4:15 min
≤1:15 min
≤0:30 min ≤0:45 min ≥3:00 min
23 °C / 73 °F

Intensives Kneten, hohe Temperaturen und Luftfeuchtigkeit beschleunigen die Aushärtung der Abformmaterialien. Tiefe Temperaturen verlangsamen die Aushärtung.
Die Aushärtezeit, und somit auch die Anwendungsdauer, kann durch Über- und Unterdosierung des Speedex Universal Aktivators beeinflusst werden (max. ± 20% der Normaldosierung)

20% Aktivator Überdosierung
≥2:50 min
≤0:50 min
≤0:30 min ≤0:20 min ≥2:00 min
23 °C / 73 °F

20% Aktivator Unterdosierung
≥5:30 min
≤2:00 min
≤0:30 min ≤1:30 min ≥3:30 min
23 °C / 73 °F

Mischen
Material falten und mit den Fingerspitzen durchkneten, bis ein einheitlicher homogener Farbton erreicht ist, jedoch mindestens während der 30-45 Sek. Mischzeit. Die Verwendung einer Stoppuhr empfiehlt sich hierbei. Bei Verwendung mechanischer Mischgeräte sind die Anweisungen des Geräteherstellers zu beachten. Nach erfolgreicher (schlierenfreier) Mischung die Masse zu einem Strang formen und unverzüglich in den Abformlöffel einlegen.

Abformung
Den Abformlöffel mit dem eingelegten Abformmaterial anschließend in die Mundhöhle einführen und 2-3 Sekunden andrücken. Anschließend bis zur vollständigen Aushärtung in Situ halten.

Prüfmethoden der ordnungsgemäßen Anwendung
Materialrückstände benötigen zur Aushärtung bei Zimmertemperatur wesentlich mehr Zeit als im Patientenmund. Prüfen Sie deshalb die Aushärtung der Abformung vor dem Entfernen aus dem Mund immer intraoral. Hinterlässt die manuelle Druckprüfung nach Ablauf der in Kapitel „Dosierung" angegebenen Zeit in der Abformmasse keine Druckstelle, kann die Abformung aus dem Patientenmund entnommen werden. Hinterlässt die Prüfung jedoch eine sichtbare Druckstelle im Material, so ist das Material noch nicht vollständig ausgehärtet.

REINIGUNG & DESINFEKTION
Reinigung der Abformung
Nachdem die Putty-Abformung aus dem Patientenmund entnommen wurde, muss diese bei einer Korrekturabformung vor der weiteren Anwendung mit Wash-Materialien (Speedex light body/medium) gründlich gereinigt werden. Die finalen Abformungen können nach der Reinigung mit handelsüblichen, speziell für dentale Abformmaterialien bestimmten Desinfektionslösungen (z.B. Dürr Dental SE, MD 520 Abdruck-Desinfektion), desinfiziert werden und mittels Luftdruck getrocknet werden. Bei der Verwendung von Wasserstoffperoxyd als Desinfektionsmittel muss, um Blasenbildung zu vermeiden, gründlich mit lauwarmem Wasser gespült werden.
Löffelreinigung:
Ausgehärtetes Material kann mit einem stumpfen Instrument entfernt werden. Adhäsiv-Reste können durch Einlegen in handelsübliche Universal-Lösungsmittel oder Leichtbenzin gelöst werden.

Modellherstellung
Der ideale Zeitpunkt liegt zwischen 30 Min. und 72 Std. nach der Abformung. Ein kurzes Auswaschen der Abformung mit Spülmittel und gründliches Nachspülen mit klarem lauwarmem Wasser reduziert die Oberflächenspannung und erleichtert das Ausgießen. Es können alle normgerechten Dentalgipse (z.B. Fujirock Gips, Hard Rock Gips) verwendet werden.

Haltbarkeit und Lagerung
– Ablaufdatum: Siehe Etikett auf Primärverpackung
– Lagertemperatur: 15-23°C / 59-73°F
– Relative Feuchtigkeit: 50% ± 10%
– Haltbarkeit nach erster Öffnung 3 Monate

Vor Hitze und Sonneneinstrahlung schützen. Extreme Temperaturschwankungen vermeiden. Dosen und Tuben nach Gebrauch unverzüglich verschließen.

Entsorgung
Speedex Abformmaterialien können in kleinen Mengen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Länderspezifisch gelten eventuell spezielle Bestimmungen.

Technische Daten nach ISO 4823
Die technischen Daten wurden bei 23°C / 73°F und 50% relativer Feuchte ermittelt.

Mischzeit:	0:30 min
Mundverweildauer:	3:00 min
Gesamte Verarbeitungszeit	1:15 min
Mischverhältnis Putty/Aktivator	24 ml/1 ml bzw. 5 g/0,15 g

Meldepflicht
Alle im Zusammenhang mit diesem Produkt stehenden aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller sowie der zuständigen Behörde umgehend zu melden.

Instructions for use EN

Carefully read the instructions prior to use.

Product description
Speedex® is a two-component impression material based on condensation-type polysiloxanes. Speedex is intended for the recording of the current physical situation in a patient's mouth („dental impression material") for the purpose of repairing, reshaping or replacing the patient's teeth. This includes base materials (Speedex® putty soft; Speedex® putty; Speedex® light body; Speedex® medium) and the universal activator (Speedex® Universal Activator). After manual mixing of base and activator, the Speedex materials form pastes which are used individually or in combination as dental impression material, usually together with a standard commercial or individual impression tray and using conventional impression techniques.

Composition Speedex putty soft
Condensation-type silicone elastomer, putty material.
– Polysiloxane
– Colour: light grey
– Peppermint oil

Indication
– Primary impression in the putty-wash impression technique
– Pick-up impression in the simultaneous mixing technique
– Impressions for study models, orthodontic models, keys and protective isolation of teeth during fitting of prostheses

Contraindication
– Do not use in the case of known allergies to ingredients of the Speedex impression materials.
– Loose teeth can be further loosened or extracted by taking an impression
– Material combinations with impression materials of other manufacturers are not permitted

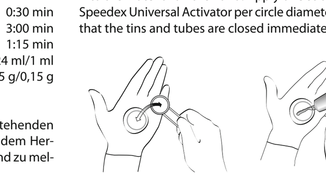
Safety instructions
⚠WARNING
– Eyes, respiratory organs and skin can be irritated by Speedex Universal Activator
– Impressions that come into contact with the oral mucosa may be contaminated. Observe disinfection instructions
– Only supplied to dentists and dental laboratories or upon their instructions

Side effects / Interactions
No harmful reactions or secondary effects on patients and / or dental personnel are known.

Users / Patient target groups
The use of Speedex impression materials in the patient's mouth may only be undertaken by specialist personnel such as dentists and dental assistants with special qualifications. Suitable for all patient groups.

PREPARATION
Trays
All impression trays that have been designed for dental use, either prefabricated or individual, can be used for impression taking. For perfect adhesion, we recommend applying a thin layer of COLTENE® Adhesive to the trays before use. This prevents detachment of the impression material during removal from the oral cavity. Detailed information on the application can be found in the COLTENE Adhesive Instructions for Use.

PROPER USE
Dosage
Dose Speedex putty soft with enclosed measuring-scoop (scrape off surplus). Spread out the material in the palm of hand. For each measuring scoop press the scoop rim once into the material on the hand. Apply one strand length of Speedex Universal Activator per circle diameter. Make sure that the tins and tubes are closed immediately after use.



⚠ Take the following safety precautions when working with Speedex Universal Activator:
– Protective glasses are recommended. In case of contact with eyes, rinse immediately with water and consult an ophthalmologist
– Avoid direct skin contact
– Always wear protective gloves when working (vinyl gloves are recommended)
– Do not swallow or ingest

APPLICATION TIME
Normal dosage
≥4:15 min
≤1:15 min
≤0:30 min ≤0:45 min ≥3:00 min
23 °C / 73 °F

Intensive kneading, high temperatures and humidity accelerate the curing of the impression materials. Low temperatures slow down the curing process.
By over- and underdosing the Speedex Universal Activator the setting time can be accelerated or slowed down (max. ± 20% of the normal dosage)

20% Activator overdosage
≥2:50 min
≤0:50 min
≤0:30 min ≤0:20 min ≥2:00 min
23 °C / 73 °F

20% Activator underdosage
≥5:30 min
≤2:00 min
≤0:30 min ≤1:30 min ≥3:30 min
23 °C / 73 °F

Mixing
Fold material and knead with fingers until an absolutely homogeneous colour is attained, but for at least 30-45 seconds mixing time. The use of a stopwatch is recommended for this purpose. When using mechanical mixing devices, observe the instructions of the device manufacturer. After successful (streak-free) mixing, form the material into a strand and place it immediately into the impression tray.

Impression
Insert the impression tray, loaded with impression material, into the oral cavity and press for 2-3 seconds. Then hold in situ until the material has set completely.

Test methods for correct application
Material residue needs considerably more time to set at room temperature than in the patient's mouth. You should therefore check intraorally if the material is set before removing from the mouth. If the manual pressure test does not leave a pressure mark in the impression material after the time specified in the chapter on „Dosage", the impression can be removed from the patient's mouth. However, if the test leaves a visible pressure mark in the material, the material is not yet fully cured.

CLEANING & DISINFECTION
Cleaning of the impression
After the putty impression has been removed from the patient's mouth, it must be thoroughly cleaned before further use with wash materials (Speedex light body/medium). After cleaning, the final impressions can be disinfected with commercially available disinfectant solutions (e.g. Dürr Dental SE, MD 520 impression disinfection) specifically designed for dental impression materials and dried using air pressure. If H_2O_2 hydrogen peroxide is used for disinfection, it is recommended to thoroughly rinse with lukewarm water afterwards in order to avoid bubble formation.
Cleaning of trays:
The impression can be removed with a blunt instrument. Adhesive residues can be dissolved by placing in commercially available universal solvents or benzine.

Manufacture of models
The ideal time lies between 30 min and 72 h after taking the impression. The surface tension will be reduced and pouring will be facilitated if the impression is briefly washed out with a detergent and rinsed thoroughly in lukewarm clear water afterwards. All industry-standard dental stone model materials (i.e. Fujirock Dental Stone, Hard Rock Dental Stone) can be used.

Shelf life and storage
– Expiry date: see label on primary packaging
– Storage temperature: 15-23°C / 59-73°F
– Relative humidity: 50% ± 10%
– Shelf life after first opening, 3 months

Protect against exposure to heat and sun. Avoid extreme temperature fluctuations. Close tins and tubes immediately after use.

Disposal
Speedex impression materials can be disposed of together with household waste in small quantities. Special country-specific regulations may apply.

Technical data according to ISO 4823
The technical data were determined at 23 °C / 73 °F and 50 % relative humidity.

Mixing time:	00:30 min
Oral setting time:	3:00 min
Total processing time	1:15min
Mixing ratio Putty / Activator:	24 ml / 1 ml resp. 5 g / 0.15 g

Reporting obligation
All serious incidents occurring in conjunction with this product must be reported immediately to the manufacturer as well as to the competent authority.

Mode d'emploi FR

Lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation.

Description du produit
Speedex® est un matériau pour empreinte bicomposant à base de polysiloxanes réticulant par condensation. Speedex est destiné à l'enregistrement de la situation physique dans la bouche du patient (« matériau pour empreinte dentaire ») à des fins de réparation, de remodelage ou de remplacement de ses dents. La famille Speedex inclut les bases (Speedex® putty soft, Speedex® putty, Speedex® light body, Speedex® medium) et l'activateur universel (Speedex® Universal Activator). Après le mélange manuel de la base et de l'activateur, les matériaux Speedex forment des pâtes utilisées, seules ou en association, comme matériaux pour empreinte, habituellement avec un porte-empreinte standard du commerce ou personnalisé ainsi que les techniques d'empreinte classiques.

Composition de Speedex putty soft
Pâte élastomère de silicone réticulant par condensation.
– Polysiloxane
– Couleur : gris clair
– Essence de menthe

Indication
– Empreinte initiale dans la technique d'empreinte de correction
– Empreinte en double mélange dans le cadre de la technique de mélange simultané
– Empreintes pour modèles d'étude, modèles orthodontiques, clés et isolant de protection des dents pendant la pose des prothèses

Contre-indication
– Ne pas utiliser le produit en cas d'allergie connue aux ingrédients des matériaux pour empreinte Speedex.
– Les dents mobiles peuvent être descellées davantage ou extraites par la prise d'une empreinte
– Les associations avec les matériaux pour empreinte d'autres fabricants ne sont pas autorisées

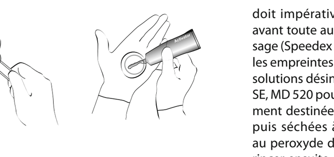
Instructions relatives à la sécurité
⚠AVERTISSEMENT
– Speedex Universal Activator peut être irritant pour les yeux, les organes respiratoires et la peau
– Le contact avec la muqueuse buccale peut contaminer les empreintes. Suivre les instructions relatives à la désinfection
– Ces produits sont exclusivement vendus à des dentistes et à des laboratoires dentaires ou sur leur prescription

Effets secondaires / Interactions
Aucune réaction indésirable ni aucun effet secondaire pour le patient et/ou le personnel dentaire n'ont été signalés.

Groupe d'utilisateurs / patients
L'utilisation des matériaux pour empreinte Speedex dans la bouche du patient est réservée aux personnes spécialisées telles que le dentiste et l'assistant(e) dentaire ayant les qualifications spécifiques. Convient à tous les groupes de patients.

PRÉPARATION
Porte-empreinte
Tous les porte-empreinte conçus pour un usage dentaire, qu'ils soient préfabriqués ou réalisés sur mesure, conviennent pour la prise d'empreinte. Pour une adhésion parfaite, nous recommandons l'application, avant utilisation, d'une fine couche de Coltene® Adhesive sur les porte-empreinte. Cela permet d'éviter le détachement du matériau pour empreinte au moment du retrait de la cavité orale. Pour des informations détaillées sur l'application, consulter le mode d'emploi de COLTENE Adhesive.

USAGE NORMAL
Dosage
Doser Speedex putty soft avec la cuillère doseuse fournie (racler le surplus). Étaler le matériau dans la paume de la main. Pour chaque dose, imprimer la cuillère dans le matériau dans la main. Appliquer un cordon de SPEEDEX Universal Activator de la longueur du diamètre du cercle. Veiller à refermer les boîtes et tubes immédiatement après usage.



⚠ Prendre les précautions de sécurité suivantes lors de l'utilisation de Speedex Universal Activator :
– Il est recommandé de porter des lunettes de protection. En cas de contact avec les yeux, les rincer immédiatement à l'eau puis consulter un ophtalmologue
– Éviter tout contact direct avec la peau
– Toujours porter des gants de protection pour cette procédure (il est recommandé d'utiliser des gants de vinyle)
– Ne pas avaler ni ingérer

TEMPS D'APPLICATION
Dosage normal
≥4:15 min
≤1:15 min
≤0:30 min ≤0:45 min ≥3:00 min
23 °C / 73 °F

Un malaxage excessif ainsi que des températures et une humidité élevées accélèreront la polymérisation des matériaux pour empreinte. Les basses températures ralentissent le processus de polymérisation.
La prise de Speedex Universal Activator peut être accélérée ou ralentie par un sur- ou sous-dosage (maxi. ± 20 % de la dose normale)

Surdosage de 20 % de l'activateur
≥2:50 min
≤0:50 min
≤0:30 min ≤0:20 min ≥2:00 min
23 °C / 73 °F

Sous-dosage de 20 % de l'activateur
≥5:30 min
≤2:00 min
≤0:30 min ≤1:30 min ≥3:30 min
23 °C / 73 °F

Mélange
Replier le matériau et le malaxer avec les doigts jusqu'à obtenir une couleur parfaitement uniforme, mais pendant au moins 30 à 45 secondes. Il est recommandé d'utiliser pour cela un chronomètre. En cas d'utilisation d'appareils de mélange mécanique, respecter le mode d'emploi de leur fabricant. Après un mélange réussi (sans traînées), rouler le matériau en cordon et le placer immédiatement dans le porte-empreinte.

Empreinte
Insérer le porte-empreinte, chargé avec le matériau pour empreinte, dans la cavité orale et appuyer dessus pendant 2 à 3 secondes. Le maintenir ensuite en place jusqu'à la prise totale du matériau.

Méthodes d'essai pour une bonne application
La prise des résidus de matériau est beaucoup plus longue à température ambiante que dans la bouche du patient. Il convient par conséquent de vérifier intra-oralement si le matériau est polymérisé avant la désinsertion de la bouche. Si la pression manuelle ne laisse pas de marque dans le matériau pour empreinte après le temps indiqué dans le paragraphe relatif au « Dosage », l'empreinte peut être retirée de la bouche du patient. En revanche, si ce test laisse une marque de pression visible dans le matériau, cela signifie que ce dernier n'est pas encore totalement polymérisé.

NETTOYAGE & DÉSINFECTION
Nettoyage de l'empreinte
Une fois l'empreinte retirée de la bouche du patient, elle doit impérativement et soigneusement être nettoyée avant toute autre utilisation avec des matériaux de rebasage (Speedex light body/medium). Après leur nettoyage, les empreintes finales peuvent être désinfectées avec des solutions désinfectantes du commerce (p. ex. Dürr Dental SE, MD 520 pour désinfection des empreintes) spécifiquement destinées aux matériaux pour empreinte dentaire, puis séchées à l'air comprimé. En cas de désinfection au peroxyde d'hydrogène (H_2O_2), il est recommandé de rincer ensuite soigneusement à l'eau tiède pour éviter la formation de bulles.

Nettoyage du porte-empreinte :
L'empreinte peut être retirée avec un instrument émoussé. Pour dissoudre les résidus d'adhésif, il est possible d'utiliser des solvants universels ou de la benzine disponible(s) dans le commerce.

Fabrication des modèles
La période idéale se situe entre 30 min et 72 h après la prise d'empreinte. La tension de surface peut être diminuée et la coulée du modèle facilitée si l'empreinte est brièvement lavée avec un détergent et rincée abondamment à l'eau propre et tiède immédiatement après. Il est possible d'utiliser tous les plâtres standards conçus par l'industrie dentaire (par exemple Fujirock Dental Stone, Hard Rock Dental Stone).

Durée de vie et conservation
– Date limite d'utilisation : voir étiquette sur l'emballage primaire
– Température de stockage : 15-23°C / 59-73°F
– Humidité relative : 50 % ± 10 %
– Durée de vie après la première ouverture, 3 mois

Protéger le produit contre l'exposition à la chaleur et au soleil. Éviter les fluctuations de température extrêmes. Refermer les boîtes et tubes immédiatement après usage.

Mise au rebut
Les matériaux pour empreinte Speedex peuvent être mis au rebut, en petite quantité, avec les déchets ménagers. Des réglementations spécifiques à chaque pays peuvent s'appliquer.

Données techniques selon la norme ISO 4823
Les données techniques ont été établies à une température de 23 °C / 73 °F et une humidité relative de 50 %.

Temps de mélange :	00:30 min
Temps de prise en bouche :	3:00 min
Temps de travail total	1:15 min
Rapport de mélange Pâte/Activateur :	24 ml / 1 ml 5 g / 0,15 g

Obligation de signalement
Tous les incidents graves survenant en lien avec ce produit doivent impérativement être signalés sans délai au fabricant et aux autorités compétentes.

Istruzioni per l'uso IT

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.

Descrizione del prodotto
Speedex® è un materiale da impronta bicomponente a base di polisilossani a polimerizzazione per condensazione. Speedex è destinato alla registrazione della situazione fisica corrente nel cavo orale del paziente ("materiale da impronta") al fine di riparare, ricostruire o sostituire i denti del paziente. Comprende i materiali di base (Speedex® putty soft; Speedex® putty; Speedex® light body; Speedex® medium) e l'attivatore universale (Speedex® Universal Activator). Dopo la miscelazione manuale della base e dell'attivatore, i materiali Speedex formano paste che vengono utilizzate singolarmente o in combinazione come materiale da impronta, di solito insieme a un normale portaimpronta commerciale o individuale e utilizzando tecniche di presa d'impronta convenzionali.

Composizione di Speedex putty soft
Elastomero siliconico a polimerizzazione per condensazione, materiale putty.
– Polisilossano
– Colore: grigio chiaro
– Olio di menta piperita

Indicazioni
– Per la prima impronta nella tecnica a doppia impronta (putty-wash)
– Impronta pick-up nella tecnica della doppia miscelazione
– Impronte per modelli di studio, modelli ortodontici, mascherine e isolamento protettivo dei denti durante la realizzazione di protesi

Controindicazioni
– Non utilizzare in presenza di allergie note agli ingredienti dei materiali da impronta Speedex.
– Durante una presa d'impronta, può verificarsi l'aggravamento della mobilità o l'avulsione di denti mobili
– Non è consentita la combinazione dei materiali con materiali da impronta di altre marche

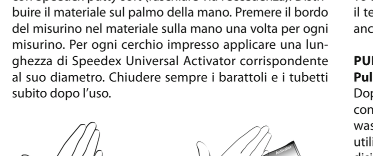
Istruzioni per la sicurezza
⚠AVVERTIMENTO
– Occhi, organi respiratori e pelle possono essere irritati da Speedex Universal Activator
– Le impronte che vengono a contatto con la mucosa orale possono essere contaminate. Rispettare le istruzioni per la disinfezione
– Fornitura riservata unicamente a dentisti, laboratori odontotecnici o a persone da loro incaricate

Effetti collaterali / interazioni
Non sono noti effetti secondari o reazioni nocive per i pazienti e/o il personale odontoiatrico.

Gruppi di pazienti / utilizzatori
I materiali da impronta Speedex possono essere utilizzati nel cavo orale del paziente solo da personale specializzato, come dentisti e assistenti dentali con particolari qualifiche. Idoneo per tutti i gruppi di pazienti.

PREPARAZIONE
Portaimpronta
Per la presa d'impronta possono essere utilizzati tutti i portaimpronta progettati per uso odontoiatrico, prefabbricati o individuali. Per ottenere una perfetta adesione, prima dell'uso si raccomanda di applicare un sottile strato di adesivo COLTENE® sui portaimpronta. Tale accorgimento previene il distacco del materiale da impronta al momento dell'estrazione dalla cavità orale. Per informazioni dettagliate sull'applicazione, si rimanda alle istruzioni per l'uso dell'adesivo COLTENE.

USO CORRETTO
Dosaggio
Riempire raso il misurino dosatore, fornito in dotazione, con Speedex putty soft (raschiare via l'eccedenza). Distribuire il materiale sul palmo della mano. Premere il bordo del misurino nel materiale sulla mano una volta per ogni misurino. Per ogni cerchio impresso applicare una lunghezza di Speedex Universal Activator corrispondente al suo diametro. Chiudere sempre i barattoli e i tubetti subito dopo l'uso.



⚠ Prendere le seguenti precauzioni di sicurezza quando si lavora con Speedex Universal Activator:
– Si raccomanda di indossare occhiali protettivi. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare immediatamente con acqua e consultare un oculista
– Evitare il contatto diretto con la pelle
– Durante la lavorazione indossare sempre guanti protettivi (si raccomandano guanti in vinile)
– Non ingerire

TEMPO DI APPLICAZIONE
Dosaggio normale
≥4:15 min
≤1:15 min
≤0:30 min ≤0:45 min ≥3:00 min
23 °C / 73 °F

Procedure di impasto intensivo, temperature elevate e umidità accelerano la polimerizzazione dei materiali da impronta. Diminuendo la temperatura si rallenta il processo di polimerizzazione.
Il tempo di presa può essere accelerato e rallentato aumentando o diminuendo il dosaggio di Speedex Universal Activator (max. ± 20% del normale dosaggio)

20% sovradosaggio attivatore
≥2:50 min
≤0:50 min
≤0:30 min ≤0:20 min ≥2:00 min
23 °C / 73 °F

20% sottodosaggio attivatore
≥5:30 min
≤2:00 min
≤0:30 min ≤1:30 min ≥3:30 min
23 °C / 73 °F

Miscelazione
Ripiegare il materiale e impastare con le dita fino a ottenere una tonalità di colore assolutamente omogenea, rispettando comunque un tempo di miscelazione di almeno 30-45 secondi. A tal fine si consiglia di utilizzare un cronometro. Se si usano dispositivi di miscelazione meccanici, rispettare le istruzioni del rispettivo fabbricante. Dopo avere miscelato correttamente il materiale (senza striature), dargli la forma di un filo e inserirlo immediatamente nel portaimpronta.

Impronta
Inserire il portaimpronta, contenente il materiale da impronta, nella cavità orale e tenere premuto per 2-3 secondi. Quindi tenerlo in situ fino alla completa polimerizzazione del materiale.

Metodi di prova per la corretta applicazione
I residui di materiale impiegano molto più tempo ad indurirsi a temperatura ambiente rispetto a quanto avviene nel cavo orale del paziente. Controllare pertanto l'indurimento dell'impronta nel cavo orale prima dell'estrazione. Se la prova di pressione manuale non lascia alcun segno nel materiale da impronta dopo il tempo specificato nel capitolo "Dosaggio", l'impronta può essere rimossa dal cavo orale del paziente. Al contrario, se dopo avere eseguito il test è visibile un segno di pressione, il materiale non è ancora completamente polimerizzato.

PULIZIA E DISINFEZIONE
Pulizia dell'impronta
Dopo la rimozione dal cavo orale del paziente, l'impronta con putty deve essere accuratamente pulita con materiali wash (Speedex light body/medium) prima dell'ulteriore utilizzo. Dopo la pulizia, le impronte finali possono essere disinfettate con soluzioni disinfettanti disponibili in commercio (per es. Dürr Dental SE, disinfezione impronte MD 520), appositamente concepite per materiali da impronta, e asciugate con aria compressa. Nel caso di disinfezione con acqua ossigenata (H_2O_2), si raccomanda di sciacquare poi abbondantemente con acqua tiepida, in modo da evitare la formazione di bolle d'aria.

Pulizia dei portaimpronta:
L'impronta può essere rimossa con uno strumento non appuntito. I residui di adesivo possono essere disciolti in solventi universali o benzina disponibili in commercio.

Preparazione del modello
L'intervallo di tempo ideale è compreso tra i 30 min e le 72 h dopo aver preso l'impronta. Lavando brevemente l'impronta con un detergente e sciacquandola accuratamente con acqua corrente tiepida viene ridotta la tensione superficiale e viene facilitata la colatura. Possono essere utilizzati tutti i gessi standard per la realizzazione di modelli (per es. Fujirock Dental Stone, Hard Rock Dental Stone).

Durata e conservazione
– Data di scadenza: vedere l'etichetta sul confezionamento primario
– Temperatura di stoccaggio: 15-23°C
– Umidità relativa: 50% ± 10%
– Conservazione dopo la prima apertura: 3 mesi

Proteggere dall'esposizione alla luce solare diretta o a fonti di calore. Evitare fluttuazioni estreme della temperatura. Chiudere i barattoli e i tubetti subito dopo l'uso.

Smaltimento
I materiali da impronta Speedex possono essere smaltiti nei rifiuti domestici in piccole quantità. Possono applicarsi specifiche normative nazionali.

Dati tecnici secondo ISO 4823
I dati tecnici sono stati determinati alla temperatura di 23 °C e umidità relativa del 50%.

Tempo di miscelazione:	00:30 min
Tempo di indurimento in bocca:	3:00 min
Tempo di lavorazione totale:	1:15 min
Rapporto di miscelazione putty / attivatore:	24 ml / 1 ml o 5 g / 0,15 g

Obbligo di segnalazione
Tutti gli incidenti gravi che si verificano con questo prodotto devono essere immediatamente segnalati al fabbricante e all'autorità competente.

Instrucciones de uso ES

Lea detenidamente las instrucciones de uso antes de utilizar el producto.

Descripción del producto
Speedex® es un material de impresión de dos componentes a base de polisiloxanos de condensación. Speedex está diseñado para el registro de la situación física actual de la boca del paciente («material de impresión dental») para reparar, dar forma o recolocar los dientes del paciente. Incluye materiales de base (Speedex® putty soft, Speedex® putty, Speedex® light body, Speedex® medium) y el activador universal (Speedex® Universal Activator). Tras mezclar a mano la base y el activador, los materiales Speedex forman pastas que se usan de forma individual o en combinación como material de impresión dental, normalmente junto con una cubeta de impresión comercial estándar o individual y con técnicas de impresión convencionales.

Composición de Speedex putty soft
Elastómero de silicona de condensación, material de masilla.
– Polisiloxano
– Color: gris claro
– Aceite de menta

Indicación
– Impresión preliminar en la técnica de impresión de doble mezcla.
– Impresión anatómica en la técnica de mezcla simultánea.
– Impresiones para los modelos de estudio, modelos de ortodoncia, llaves y aislamiento protector de los dientes durante el ajuste de la prótesis.

Contraindicaciones
– No usar en caso de alergias conocidas a los ingredientes de los materiales de impresión Speedex.
– Los dientes con movilidad se pueden debilitar más o extraer tomando una impresión.
– No se permite combinar este material con materiales de impresión de otros fabricantes.

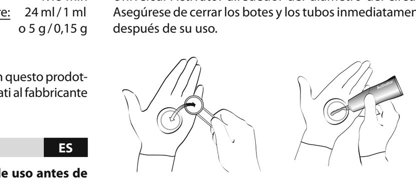
Instrucciones de seguridad
⚠ADVERTENCIA
– Speedex Universal Activator puede irritar los ojos, las vías respiratorias y la piel.
– Las impresiones que han entrado en contacto con la mucosa oral pueden estar contaminadas. Tenga en cuenta las instrucciones para la desinfección.
– Para suministro exclusivo a dentistas y laboratorios dentales o bajo su autorización.

Efectos secundarios/interacciones
No se conocen reacciones perjudiciales ni efectos secundarios en pacientes o para el personal de la clínica.

Grupo de usuarios/pacientes
Solo debe utilizar los materiales de impresión Speedex en la boca del paciente el personal especializado, como dentistas y auxiliares dentales con formación específica. Es adecuado para todos los grupos de pacientes.

PREPARACIÓN
Cubetas
Todas las cubetas de impresión que se han diseñado para uso dental, ya sean prefabricadas o individuales, se pueden usar para tomar impresiones. Para conseguir una adhesión perfecta, recomendamos aplicar en todas las cubetas una capa fina de COLTENE® Adhesive antes de su uso. Por ese motivo, puede prevenirse la separación del material de impresión durante la remoción de la cavidad oral. Encontrará información detallada sobre la aplicación en las instrucciones de uso de COLTENE Adhesive.

USO ADECUADO
Dosificación
Dosifique Speedex putty soft con la cuchara dosificadora (rasa) incluida. Eche el material en la palma de la mano. Por cada cucharada, presione el borde de la cuchara una vez en el material de la mano. Aplique una línea de Speedex Universal Activator alrededor del diámetro del círculo. Asegúrese de cerrar los botes y los tubos inmediatamente después de su uso.



⚠ Tome las siguientes medidas de precaución cuando trabaje con el Speedex Universal Activator:
– Se recomienda el uso de gafas de protección. En caso de contacto con los ojos, aclárelos inmediatamente con agua y consulte a un oftalmólogo.
– Evite el contacto directo con la piel.
– Utilice siempre guantes protectores para trabajar (se recomienda usar guantes de vinilo).
– No trague ni ingiera el producto.

TIEMPO DE APLICACIÓN
Dosificación normal
≥4:15 min
≤1:15 min
≤0:30 min ≤0:45 min ≥3:00 min
23 °C / 73 °F

El amasado intenso, las altas temperaturas y la humedad aceleran el endurecimiento de los materiales de impresión. Las temperaturas bajas retardan el endurecimiento. Una dosificación excesiva o insuficiente de Speedex Universal Activator puede acelerar o alargar el tiempo de endurecimiento (máx. ± 20 % de la dosificación normal).

20 % de exceso en la dosificación de activador
≥2:50 min
≤0:50 min
≤0:30 min ≤0:20 min ≥2:00 min
23 °C / 73 °F

20 % menos en la dosificación de activador
≥5:30 min
≤2:00 min
≤0:30 min ≤1:30 min ≥3:30 min
23 °C / 73 °F

Mezcla
Mezcle el material y amáselo con las yemas de los dedos hasta conseguir un color totalmente uniforme, como mínimo durante 30-45 s. Se recomienda utilizar un cronómetro. Cuando utilice mezcladoras automáticas siga las instrucciones del fabricante del dispositivo. Una vez la mezcla esté finalizada (cuando no tenga vetas), dele una forma lineal al material y colóquelo inmediatamente en la cubeta de impresión.

Impresión
Introduzca la cubeta con material de impresión en la cavidad oral y presione durante 2-3 segundos. Sosténgala en el sitio hasta que fragüe el material.

Métodos de prueba para la aplicación correcta
El exceso de material necesita mucho más tiempo para fraguar a una temperatura ambiente que en la boca del paciente. Por lo tanto, compruebe intraoralmente si el material está fraguado antes de sacar la cubeta de la boca. Si con la prueba de presión manual no queda una marca en el material de impresión una vez transcurrido el tiempo especificado en el capítulo sobre dosificación, puede sacar la impresión de la boca del paciente. Pero si queda una marca visible, el material todavía no está endurecido del todo.

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN
Limpieza de la impresión
Tras sacar la masilla de impresión de la boca del paciente, es necesario limpiarla completamente antes de seguir usándola con las correctoras. (Speedex light body/medium) Después de la limpieza, las impresiones finales pueden desinfectarse con soluciones desinfectantes comerciales (p. ej., desinfectante de impresiones Dürr Dental SE, MD 520) específicas para materiales de impresión dental y secarse con aire comprimido. Si se emplea agua oxigenada (H_2O_2) como desinfectante se recomienda enjuagar con agua templada para evitar la formación de burbujas.
Limpieza de las cubetas:
La impresión se puede retirar con un instrumento romo. Metiendo la cubeta en cualquier solución universal disponible en los comercios o en bencina, el adhesivo se disolverá.

Elaboración del modelo
El momento ideal está entre los 30 min y las 72 h tras haber sido tomada la impresión. Un breve lavado de la impresión con un detergente y un enjuagado a fondo con agua clara templada reduce la tensión superficial y facilita el vaciado. Se pueden utilizar todos los yesos estándar dentales comercializados (p. ej., Fujirock Dental Stone, Hard Rock Dental Stone).

Caducidad y conservación
– Fecha de caducidad: Consulte el embalaje primario
– Temperatura de almacenamiento: 15-23 °C/59-73 °F
– Humedad relativa: 50 % ± 10 %
– Una vez abierto, consumir en tres meses

Evite las exposiciones a los rayos solares directos o cualquier fuente de calor. Evite las fluctuaciones extremas de temperatura. Cierre los botes y los tubos inmediatamente después de su uso.

Eliminación
Los materiales de impresión Speedex pueden desecharse en pequeñas cantidades junto con los residuos domésticos. Podrán aplicarse normativas nacionales específicas del país.

Datos técnicos según ISO 4823
Los datos técnicos se han calculado a 23 °C/73 °F y con una humedad relativa del 50 %.

Tiempo de mezcla:	00:30 min
Tiempo de permanencia en la boca:	3:00 min
Tiempo de trabajo total:	1:15 min
Proporción de mezcla masilla/activador:	24 ml / 1 ml resp. 5 g / 0,15 g

Obligación de notificación
Todos los incidentes graves ocurridos en relación con este producto deberán notificarse de inmediato al fabricante, así como a las autoridades competentes.

Instruções de utilização PT

Ler atentamente as instruções de utilização antes da aplicação.

Descrição do produto
Speedex® é um material para impressão de dois componentes à base de polissiloxanos por condensação. Speedex destina-se ao registo da situação física atual na boca de um paciente ("material para impressão dentária") para fins de reparação, remodelação ou substituição dos dentes do paciente. Isto inclui os materiais de base (Speedex® putty soft; Speedex® putty; Speedex® light body; Speedex® medium) e o ativador universal (Speedex® Universal Activator). Depois da mistura manual de base e ativador, os materiais Speedex formam pastas, que são utilizadas individualmente ou em combinação como material para impressão dentária, regra geral em conjunto com uma moldeira de impressão normal disponível no comércio ou personalizada, e por meio de técnicas de impressão convencionais.

Composição de Speedex putty soft
Elastómero de silicone por condensação de consistência densa (putty).
– Polissiloxano
– Cor: cinzento-claro
– Óleo de hortelã-pimenta

Indicação
– Impressão primária na técnica de impressão corretiva (putty-wash).
– Impressão para recolha na técnica de mistura simultânea.
– Impressões para moldes para estudo, moldes ortodônticos, chaves e isolamento protetor dos dentes durante o ajuste de próteses.

Contraindicação
– Não usar em caso alergias conhecidas a ingredientes dos materiais de impressão Speedex.
– Os dentes com uma fixação frouxa podem soltar-se ainda mais ou ser extraídos ao tomar uma impressão.
– Não são permitidas combinações com materiais de impressão de outros fabricantes.

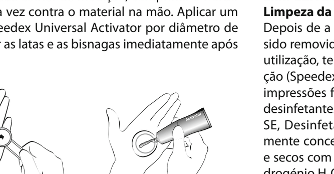
Instruções de segurança
⚠ATENÇÃO
– O Speedex Universal Activator pode irritar olhos, órgãos respiratórios e pele.
– As impressões que entrem em contacto com a mucosa oral podem ficar contaminadas. Observar as instruções de desinfeção.
– Fornecido apenas a dentistas e laboratórios dentários ou de acordo com as instruções destes.

Efeitos secundários/Interações
Desconhecem-se reações nefastas ou efeitos secundários em pacientes e/ou no pessoal da área odontológica.

Grupo de utilizadores/pacientes
A utilização dos materiais de impressão Speedex na boca do paciente só pode ser feita por pessoal especializado, como dentistas e assistentes dentários com qualificações especiais. Indicado para todos os grupos de pacientes.

PREPARAÇÃO
Moldeiras
Para a tomada de impressão, podem ser usadas todas as moldeiras de impressão concebidas para utilização dentária, que sejam pré-fabricadas ou personalizadas. Para uma aderência perfeita, recomendamos a aplicação de uma fina camada de COLTENE® Adhesive nas moldeiras antes da utilização. Isto evita a separação do material para impressão durante a remoção da cavidade oral. Nas instruções de utilização da COLTENE Adhesive podem ser encontradas mais informações sobre a aplicação.

UTILIZAÇÃO DEVIDA
Dosagem
Dosear o Speedex putty soft com a colher de medição incluída (descartar o excesso). Espalhar o material na palma da mão. Por cada colher de medição, comprimir o bordo da colher uma vez contra o material na mão. Aplicar um cordão de Speedex Universal Activator por diâmetro de círculo. Fechar as latas e as bisnagas imediatamente após a utilização.



⚠ Devem ser tomadas as seguintes precauções de segurança ao trabalhar com o Speedex Universal Activator:
– Recomenda-se a utilização de óculos de proteção. Em caso de contacto com os olhos, enxaguá-los imediatamente com água abundante e consultar um oftalmologista.
– Evitar o contacto direto com a pele.
– Usar sempre luvas de proteção durante o trabalho (recomenda-se a utilização de luvas de vinil).
– Não deglutir nem ingerir.

TEMPO DE APLICAÇÃO
Dosagem normal
≥4:15 min
≤1:15 min
≤0:30 min ≤0:45 min ≥3:00 min
23 °C / 73 °F

Amassar bastante; temperaturas e humidade elevadas aceleram a presa dos materiais de impressão. As temperaturas baixas retardam o processo de presa.
O tempo de polimerização pode ser aumentado ou reduzido mediante sobredosagem e subdosagem do Speedex Universal Activator (máx. ± 20% da dosagem normal).

20% de sobredosagem de ativador
≥2:50 min
≤0:50 min
≤0:30 min ≤0:20 min ≥2:00 min
23 °C / 73 °F

20% de subdosagem de ativador
≥5:30 min
≤2:00 min
≤0:30 min ≤1:30 min ≥3:30 min
23 °C / 73 °F

Mistura
Dobrar o material e amassar com os dedos até conseguir uma cor absolutamente homogénea, misturando durante, pelo menos, 30-45 segundos. Para isso, recomenda-se a utilização de um cronómetro. Se forem usados dispositivos de mistura mecânicos, observar as instruções do fabricante do dispositivo. Depois de bem misturado (sem listas), dar a forma de cordão ao material e colocá-lo imediatamente na moldeira de impressão.

Impressão
Inserir a moldeira de impressão, carregada com material para impressão, na cavidade oral e comprimir durante 2-3 segundos. Manter o material no local até ficar completamente polimerizado.

Métodos para testar a aplicação correta
Os resíduos de material necessitam de consideravelmente mais tempo para a polimerização à temperatura ambiente do que na boca do paciente. Por isso, deve ser verificado intraoralmente se o material está polimerizado antes de o remover da boca. Se o teste de pressão manual não deixar uma marca de pressão no material para impressão depois do tempo especificado no capítulo "Dosagem", a impressão pode ser removida da boca do paciente. Contudo, se o teste deixar uma marca de pressão visível no material, significa que o material ainda não formou presa completa.

LIMPEZA E DESINFEÇÃO
Limpeza da impressão
Depois de a impressão de consistência densa (putty) ter sido removida da boca do paciente, antes de continuar a utilização, tem de ser bem limpa com materiais de correção (Speedex light body/medium). Depois da limpeza, as impressões finais podem ser desinfetadas com soluções desinfetantes disponíveis no mercado (p. ex., Dürr Dental SE, Desinfetante para impressões MD 520) especificamente concebidas para materiais de impressão dentária e secos com ar sob pressão. Se for usado peróxido de hidrogénio H_2O_2 para a desinfeção, é recomendável depois um bom enxaguamento com água tépida para evitar a formação de bolhas.
Limpeza das moldeiras:
A impressão pode ser removida com um instrumento rombo. Os restos de cola podem ser dissolvidos se forem colocados em solventes universais ou benzina disponível no mercado.

Fabrico de modelos
O período de tempo ideal é entre 30 min e 72 h depois da tomada de impressão. A tensão da superfície é reduzida e será mais fácil verter se a impressão for lavada por instantes com um detergente e devidamente enxaguada com água tépida limpa. Podem ser usados todos os materiais de gesso dentário normais na indústria (p. ex., Fujirock Dental Stone, Hard Rock Dental Stone).

Durabilidade e armazenamento
– Prazo de validade: ver rótulo na embalagem primária
– Temperatura de armazenamento: 15-23 °C/59-73 °F
– Humidade relativa: 50% ± 10%
– Durabilidade depois da primeira abertura, 3 meses

Proteger da exposição ao calor e à luz solar. Evitar flutuações extremas de temperatura. Fechar as latas e as bisnagas imediatamente após a utilização.

Eliminação
Os materiais de impressão Speedex podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico em pequenas quantidades. Podem aplicar-se regulamentos especiais específicos do país.

Dados técnicos de acordo com ISO 4823
Os dados técnicos foram determinados a 23 °C/73 °F e com uma humidade relativa a 50%.

Tempo de mistura:	0:30 min
Tempo de polimerização oral:	3:00 min
Tempo total de processamento:	1:15 min
Relação de mistura Putty/Activator:	24 ml/1 ml ou 5 g/0,15 g

Obrigação de comunicação
Todos os incidentes graves ocorridos em conjugação com este produto têm de ser imediatamente comunicados ao fabricante e às autoridades competentes.

Gebruiksaanwijzing NL

Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing goed door.

Productomschrijving
Speedex® is een tweecomponentenafdrukmateriaal op basis van condensatiepolysiloxanen. Speedex is bedoeld voor het maken van afdrukken van de huidige fysieke situatie in de mond van patiënten ('tandheelkundig afdrukmateriaal'), ten behoeve van het herstellen, opnieuw vormgeven of vervangen van gebitselementen van de patiënt. Het assortiment omvat basismaterialen (Speedex® putty soft; Speedex® putty; Speedex® light body; Speedex® medium) en de universele activator (Speedex® Universal Activator). Nadat het basismateriaal en de activator handmatig zijn gemengd, vormen de Speedex-materialen pasta's die individueel of gecombineerd te gebruiken zijn als tandheelkundig afdrukmateriaal, meestal met behulp van een in de handel verkrijgbare standaardlepel of individueel gemaakte afdruklepel en door middel van de gebruikelijke afdruktechnieken.

Samenstelling Speedex putty soft
Condensatiesiliconenelastomeer, putty-materiaal.
– Polysiloxanen
– Kleur: lichtgrijs
– Pepermuntolie

Indicatie
– Eerste afdruk in de correctieafdruktechniek
– 'Pick-up'-afdruk in de dubbele mengtechniek
– Afdrukken voor studiemodellen, orthodontische modellen, sleutels en beschermende isolatie van gebitselementen tijdens het plaatsen van protheses

Contra-indicatie
– Niet gebruiken in het geval van bekende allergie tegen bestanddelen van de Speedex-afdrukmaterialen.
– Losse gebitselementen kunnen door het maken van een afdruk verder losraken of worden geëxtraheerd.
– Combineer het materiaal niet met afdrukmaterialen van andere fabrikanten.

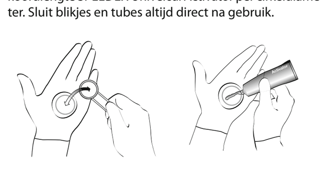
Veiligheidsinstructies
⚠WAARSCHUWING
– Speedex Universal Activator kan de ogen, de luchtwegen en de huid irriteren.
– Afdrukken die in contact komen met het mondslijmvlies kunnen besmet zijn. Volg de desinfectie-instructies op.
– Wordt alleen geleverd aan of op instructie van tandartsen en tandtechnische laboratoria.

Bijwerkingen / wisselwerkingen
Er zijn geen schadelijke reacties of neveneffecten bij patiënten en/of tandheelkundig personeel bekend.

Gebruiker / patiëntgroep
Speedex-afdrukmaterialen mogen alleen in de mond van de patiënt worden aangebracht door deskundig personeel, zoals tandartsen en tandartsassistenten met speciale kwalificaties. Geschikt voor alle patiëntgroepen.

PREPARATIE
Lepels
Voor het maken van afdrukken kunnen alle afdruklepels voor tandheelkundig gebruik worden gebruikt, zowel voorgevormde lepels als individueel gemaakte lepels. Voor een perfecte hechting raden wij aan om in elke lepel een dun laagje COLTENE® Adhesive aan te brengen. Dit voorkomt loslating van het afdrukmateriaal bij het verwijderen uit de mondholte. Kijk voor gedetailleerde informatie over het appliceren in de gebruiksaanwijzing van COLTENE Adhesive.

CORRECT GEBRUIK
Dosering
Doseer Speedex putty soft met de bijgevoegde maatlepel (overtollig materiaal afstrijken). Spreid het materiaal uit in de handpalm. Druk voor iedere maatlepel de rand van de lepel eenmaal in het materiaal op de hand. Appliceer één koordlengte SPEEDEX Universal Activator per cirkeldiameter. Sluit blikjes en tubes altijd direct na gebruik.



⚠ Neem de volgende veiligheidsmaatregelen wanneer u met Speedex Universal Activator werkt:
– Het dragen van een veiligheidsbril wordt aangeraden. Spoel bij contact met de ogen deze direct schoon met water. Raadpleeg daarna een oogarts.
– Vermijd direct contact met de huid.
– Draag tijdens het werken altijd beschermende handschoenen (handschoenen van vinyl worden aangeraden).
– Niet opeten of inslikken.

APPLICATIEDUUR
Normale dosering
≥4:15 min
≤1:15 min
≤0:30 min ≤0:45 min ≥3:00 min
23 °C / 73 °F

Intensief kneden, hoge temperaturen en een hoge luchtvochtigheid versnellen de uitharding van afdrukmaterialen. Lagere temperaturen vertragen het uithardingsproces. Bij over- en onderdosering kan de uithardingsduur van de Speedex Universal Activator verkort of verlengen (max. ± 20% van de normale dosering).

20% overdosering activator
≥2:50 min
≤0:50 min
≤0:30 min ≤0:20 min ≥2:00 min
23 °C / 73 °F

20% onderdosering activator
≥5:30 min
≤2:00 min
≤0:30 min ≤1:30 min ≥3:30 min
23 °C / 73 °F

Mengen
Vouw en kneed het materiaal met uw vingers tot u een volkomen homogene kleur hebt bereikt, maar ten minste gedurende 30 à 45 sec. Het is aan te raden om hiervoor een stopwatch te gebruiken. Raadpleeg de instructies van de fabrikant van het apparaat als u mechanische mengtoestellen gebruikt. Zorg dat het materiaal met succes (homogeen) gemengd is, vorm er daarna een strook van en doe die onmiddellijk in de afdruklepel.

Afdruk
Plaats de afdruklepel met het afdrukmateriaal in de mond en duw hem 2 à 3 seconden aan. Houd hem daarna op zijn plaats tot het materiaal helemaal is uitgehard.

Testmethodes voor correct appliceren
Restmateriaal heeft op kamertemperatuur aanzienlijk meer tijd nodig om uit te harden dan in de mond van de patiënt. Controleer daarom intraoraal of het materiaal helemaal is uitgehard voor u de afdruk uit de mond neemt. Als er na de tijd die in het hoofdstuk 'Dosering' vermeld staat geen deuken meer achterblijven bij handmatige druk op het materiaal, dan kan de afdruk uit de mond van de patiënt worden gehaald. Als er na deze test echter nog wel een herkenbare deuk te zien is in het materiaal, dan is het nog niet volledig uitgehard.

REINIGING EN DESINFECTIE
Reinigen van de afdruk
Reinig de puttyafdruk nadat hij uit de mond van de patiënt is genomen eerst grondig, voor hij wordt gebruikt in combinatie met wash-materialen (Speedex light body/medium). Na de reiniging kunnen de definitieve afdrukken worden gedesinfecteerd met een in de handel verkrijgbare desinfectie-oplossing (bijv. Dürr Dental SE, MD 520-afdrukdesinfectiemiddel) die speciaal ontwikkeld zijn voor tandheelkundige afdrukmaterialen. Droog de afdrukken met luchtdruk. Als er tijdens het desinfecteren gebruik wordt gemaakt van waterstofperoxide (H_2O_2), wordt aangeraden om achteraf goed te spoelen met lauwwarm water, om de vorming van luchtbellen te voorkomen.
Reinigen van lepels:
De afdruk kan worden verwijderd met een stomp instrument. Resten van het adhesief kunnen worden opgelost door de lepel in een in de handel verkrijgbaar universeel oplosmiddel of benzine te leggen.

Maken van modellen
De ideale tijd ligt tussen de 30 min. en 72 uur na het maken van de afdruk. Als de afdruk kort wordt afgewassen met een reinigingsmiddel en daarna goed wordt afgespoeld met lauwwarm water, vermindert daardoor de oppervlaktespanning en kan hij gemakkelijker worden uitgegoten. Alle binnen de branche gebruikelijke gipssoorten (bijv. Fujirock Dental Stone, Hard Rock Dental Stone) kunnen worden gebruikt.

Houdbaarheid en bewaren
– Vervaldatum: zie etiket op de primaire verpakking
– Omgevingstemperatuur bij opslag: 15-23°C / 59-73°F
– Relatieve luchtvochtigheid: 50% ± 10%
– Na opening 3 maanden te bewaren.

Niet blootstellen aan warmte en direct zonlicht. Vermijd sterke temperatuurschommelingen. Sluit blikjes en tubes direct na gebruik!

Afvoeren als afval
Speedex-afdrukmaterialen kunnen in kleine hoeveelheden samen met normaal huishoudelijk afval worden afgevoerd. Er kan speciale, landspecifieke wet- en regelgeving gelden.

Technische gegevens olgens ISO 4823
De technische gegevens zijn bepaald bij een temperatuur van 23°C / 73°F en een relatieve luchtvochtigheid van 50%.

Mengtijd:	0.30 min.
Uithardingsduur in de mond:	3.00 min.
Totale verwerkingsduur:	1.15 min.
Mengverhouding putty/activator:	24 ml/1 ml resp. 5 g/0,15 g

Meldingsverplichting
Alle ernstige voorvallen die zich voordoen in samenhang met dit product, moeten direct worden gemeld aan de fabrikant en aan de daartoe aangewezen instanties.

Brugsanvisning DA

Læs anvisningerne omhyggeligt før brug.

Produktbeskrivelse
Speedex® er et tokomponent aftryksmateriale baseret på polysiloxaner af kondensationstypen. Speedex er beregnet til at tage et aftryk af patientmundens aktuelle fysiske tilstand („dentalt aftryksmateriale") med henblik på reparation, genformning eller erstatning af patientens tænder. Dette inkluderer basismaterialerne (Speedex® putty soft, Speedex® putty, Speedex® light body, Speedex® medium) og universalaktivatoren (Speedex® Universal Activator). Efter den manuelle blanding af basismaterialerne og aktivatoren danner Speedex-materialerne pastaer, som anvendes individuelt eller kombineret med dentalt aftryksmateriale, som regel sammen med almindelige eller individuelle aftryksskeer og ved brug af almindelige aftryksteknik.

Sammensætning af Speedex putty soft
Silikoneelastomer af kondensationstypen, putty-materiale.
– Polysiloxan
– Farve: Lysegrå
– Pebermynteolie

Speedex putty soft

Indikationer
– Primært aftryk ved putty wash-aftryksteknikken
– Pick-up-aftryk med den simultane blandeteknik
– Aftryk til studiemodeller, ortodontiske modeller, nøgler og beskyttende isolering under tilpasning af proteser

Kontraindikation
– Må ikke anvendes i tilfælde af kendte allergier over for indholdsstofferne i Speedex-aftryksmaterialer.
– Løse tænder kan blive endnu mere løse eller blive trukket ud, når der tages et aftryk
– Materialekombinationer med aftryksmaterialer fra andre producenter er ikke tilladt

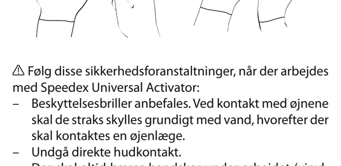
Sikkerhedsanvisninger
⚠ADVARSEL
– Øjne, luftveje og hud kan blive irriteret af Speedex Universal Activator
– Aftryk, der kommer i kontakt med mundslimhinden kan være kontaminerede. Overhold desinfektionsanvisninger
– Leveres kun til tandlæger og tandlægelaboratorier eller på deres anvisning

Bivirkninger/interaktioner
Ingen kendte skadelige reaktioner eller bivirkninger hos patienter og/eller tandfagligt personale.

Bruger/patientgruppe
Brugen af Speedex-aftryksmaterialer i patientens mund må kun foretages af specialpersonale som tandlæger eller tandlægeassistenter med særlige kvalifikationer. Egnet til alle patientgrupper.

PRÆPARATION
Skeer
Alle aftryksskeer, som er blevet designet til dental brug, enten præfabrikeret eller individuel, kan anvendes til at tage aftryk med. For at opnå en optimal adhæsion anbefaler vi at påføre et tyndt lag COLTENE® Adhesive på skeerne før brug. Dette forhindrer, at aftryksmaterialet løsner sig ved fjernelse fra mundhulen. Detaljerede oplysninger om påføringen kan findes brugsanvisningen til COLTENE Adhesive.

KORREKT ANVENDELSE
Dosering
Dosér Speedex putty soft med den medfølgende måleske (skrab overskydende materiale af). Spred materialet ud i håndfladen. Før hvert afmålt mængde skal skeens kant trykkes ned i materialet på hånden. Påfør en streg af SPEEDEX Universal Activator for hver cirkeldiameter. Kontrollér, at dåserne og typerne lukkes straks efter brug.



⚠ Følg disse sikkerhedsforanstaltninger, når der arbejdes med Speedex Universal Activator:
– Beskyttelsesbriller anbefales. Ved kontakt med øjnene skal de straks skylles grundigt med vand, hvorefter der skal kontaktes en øjenlæge.
– Undgå direkte hudkontakt.
– Der skal altid bæres handsker under arbejdet (vinylhandsker anbefales).
– Må ikke spises eller sluges

APPLICERINGSTID
Normal dosering
≥4:15 min
≤1:15 min
≤0:30 min ≤0:45 min ≥3:00 min
23 °C / 73 °F

Kraftig æltning, høje temperaturer og fugtighed får aftryksmaterialerne til at hærde hurtigere. Lave temperaturer nedsætter hærdningsprocessen.
Ved over- eller underdosering af Speedex Universal Activator kan afbindingstiden fremskyndes eller nedsættes (maks. ± 20 % af den normale dosering)

20 % overdosering af aktivator
≥2:50 min
≤0:50 min
≤0:30 min ≤0:20 min ≥2:00 min
23 °C / 73 °F

20 % underdosering af aktivator
≥5:30 min
≤2:00 min
≤0:30 min ≤1:30 min ≥3:30 min
23 °C / 73 °F

Blanding
Fold materialet sammen og ælt det med fingrene, indtil der opnås en helt homogen farve, dog mindst i 30-45 sekunders blandetid. Det anbefales at bruge et stopur til dette. Når der bruges mekaniske blandeudstyr, skal man overholde anvisningerne fra apparatets producent. Efter en vellykket (stribefri) blanding skal materialet formes til en streng og placeres direkte i aftryksskeen.

Aftrykstagning
Sæt aftryksskeen med aftryksmateriale i mundhulen, og tryk i 2-3 sekunder. Hold den in situ, indtil materialet er helt afbundet.

Testmetoder for korrekt applikering
Materialeoverskud kræver betydeligt længere afbindingstid ved rumtemperatur end i patientens mund. Kontrollér derfor altid aftrykkets afbinding intraoralt, før det tages ud af munden. Hvis det manuelle tryk ikke efterlader et trykmærke i aftryksmaterialet efter den specificerede tid i kapitlet om „Dosering", kan aftrykket fjernes fra patientens mund. Men hvis der efterlades et synligt trykmærke i materialet, er materialet ikke helt hærdet endnu.

RENGØRING OG DESINFEKTION
Rengøring af aftrykket
Efter putty-aftrykket er blevet fjernet fra patientens mund, skal det rengøres grundigt med vaskematerialer (Speedex light body/medium) før videre anvendelse. Efter rengøringen kan de endelige aftryk desinficeres med almindelige desinfektionsopløsninger (f.eks. Dürr Dental SE, MD 520 aftryksdesinfektion), der er specifikt beregnet til aftryksmaterialer, og tørres med trykluft. Hvis der anvendes brintoverilte (H_2O_2) til desinfektion, anbefales det at afskylle dette meget omhyggeligt med lunkent vand for at undgå dannelse af blærer i aftrykket.
Rengøring af skeer:
Aftrykket kan fjernes med en sløv kniv. Klæbemiddelrester kan opløses ved iblødlægning i almindelige universalopløsningsmidler eller rensebenzin.

Fremstilling af model
Aftrykket bør støbes ud 30 min til 72 timer efter, at det er fjernet fra munden. Overfladespændingen nedsættes og udstøbningen lettes, dersom aftrykket vaskes med en mild sæbe og skylles omhyggeligt under rindende lunkent vand inden udstøbningen. Alle dentale gipsmodelmaterialer inden for branchestandarden (dvs. Fujirock Dental Stone, Hard Rock Dental Stone) kan anvendes.

Holdbarhed og opbevaring
– Udløbsdato: Se mærket på den primære emballage
– Opbevaringstemperatur: 15-23°C / 59-73°F
– Relativ luftfugtighed: 50 % ± 10 %
– Opbevaringstid efter den første åbning, 3 måneder

Skal beskyttes mod varme og sollys. Undgå ekstreme temperaturudsving. Luk dåser og tuber straks efter brug.

Bortskaffelse
Speedex-aftryksmaterialer kan bortskaffes sammen med husholdningsaffald i små mængder. Der kan gælde landespecifikke forskrifter.

Tekniske data ifølge ISO 4823
De tekniske data er blevet fastlagt ved 23 °C / 73 °F og 50 % relativ luftfugtighed.

Blandetid:	00:30 min
Oral afbindingstid:	3:00 min
Samlet behandlingstid	1:15 min
Blandeforhold putty / aktivator:	24 ml / 1 ml hhv. 5 g / 0,15 g

Rapporteringsforpligtelse
Alle alvorlig hændelser, der opstår i forbindelse med dette produkt, skal rapporteres til producenten samt til de kompetente myndighed.

Bruksanvisning SV

Läs noga igenom anvisningarna före användningen.

Produktbeskrivning
Speedex® är ett tvåkomponents-avtrycksmaterial baserat på kondensationshärdande polysiloxaner. Speedex är avsett för registrering av den aktuella kliniska situationen i patientens mun ("dentalt avtrycksmaterial") inför restaurering, omformning eller ersättning av patientens tänder. Detta omfattar basmaterialen (Speedex® putty soft; Speedex® putty; Speedex® light body; Speedex® medium) och universalaktivatorn (Speedex® Universal Activator). Efter manuell blandning av bas och aktivator bildar Speedex-materialen pastor som kan användas som dentala avtrycksmaterial var för sig eller kombinerat, vanligtvis tillsammans med standardiserade kommersiella avtrycksskedar eller individuella avtrycksskedar och tillämpning av konventionella avtryckstekniker.

Sammansättning Speedex putty soft
Kondensationshärdande silikonelastomer, puttymaterial.
– Polysiloxan
– Färg: ljusgrå
– Pepparmyntsolja

Avsedd användning
– Primäravtryck vid tvåstegstekniker.
– Pick-up-avtryck vid enstegsteknik.
– Avtryck för studiemodeller, orto-modeller, nycklar samt skyddande isolering av tänder under protesinprovning.

Kontraindikation
– Får inte användas i fall av känd allergi mot något av innehållsämnena i Speedex avtrycksmaterial.
– Om patienten har lösa tänder finns risk att de lossnar ytterligare eller extraheras vid avtryckstagning.
– Materialen får inte kombineras med avtrycksmaterial från andra tillverkare.

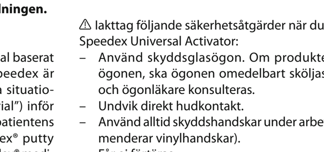
Säkerhetsanvisningar
⚠VARNING
– Ögon, andningsorgan och hud kan irriteras av Speedex Universal Activator.
– Avtryck som kommer i kontakt med munslemhinnan kan vara kontaminerade. Följ desinfektionsanvisningarna.
– Levereras endast till tandläkare och dentallaboratorier eller på deras beställning.

Biverkningar och interaktioner
Det finns inga kända skadliga reaktioner eller biverkningar på patienter eller tandvårdspersonal rapporterade.

Användare / patientgrupp
Avtrycksmaterial med Speedex avtrycksmaterial i patientens mun får endast utföras av fackpersonal såsom tandläkare respektive tandsköterskor/tandhygienister med godkänd specialutbildning. Lämpligt för alla patientgrupper.

FÖRBEREDELSE
Avtrycksskedar
Alla avtrycksskedar, prefabricerade eller individuellt framställda, som är utformade för användning inom tandvården kan användas för avtryckstagning. För optimal adhesion rekommenderar vi applicering av ett tunt skikt COLTENE® Adhesive i skedarna före användningen. Detta förebygger att avtrycksmaterialet lossnar när det tas ur munhålan. Detaljerad information om appliceringen finns i bruksanvisningen för COLTENE Adhesive.

KORREKT ANVÄNDNING
Dosering
Dosera Speedex putty soft med den medföljande måttskopan (skrapa av överskott). Fördela materialet i handflatan. Tryck ner måttskopans kant i materialet en gång för varje måttskopa med basmaterial som tagits. Dosera en stränglängd Speedex Universal Activator längs varje cirkels diameter. Säkerställ att burkar och tuber stängs omedelbart efter deras användning.



⚠ Iakttag följande säkerhetsåtgärder när du arbetar med Speedex Universal Activator:
– Använd skyddsglasögon. Om produkten kommer i ögonen, ska ögonen omedelbart sköljas med vatten och ögonläkare konsulteras.
– Undvik direkt hudkontakt.
– Använd alltid skyddshandskar under arbetet (vi rekommenderar vinylhandskar).
– Får ej förtäras.

APPLICERINGSTID
Normal dosering
≥4:15 min
≤1:15 min
≤0:30 min ≤0:45 min ≥3:00 min
23 °C / 73 °F

Intensiv knådning, hög temperatur och fuktighet accelererar härdningen av avtrycksmaterialen. Vid lägre temperaturer går härdningen långsammare.
Vid över- respektive underdosering av Speedex Universal Activator kan härdningstiden bli kortare eller längre (max. ± 20 % av normala doseringen).

20 % överdosering av aktivatorn
≥2:50 min
≤0:50 min
≤0:30 min ≤0:20 min ≥2:00 min
23 °C / 73 °F

20 % underdosering av aktivatorn
≥5:30 min
≤2:00 min
≤0:30 min ≤1:30 min ≥3:30 min
23 °C / 73 °F

Blandning
Vik ihop materialet och knåda det med fingrarna tills massan får en helt homogen färg, men blanda i minst 30–45 sek. Vi rekommenderar att du använder ett stoppur för att kontrollera tiden. Om mekaniska blandningsapparater används ska apparattillverkarens anvisningar följas. Efter framgångsrik blandning (utan ränder) formas materialet till en sträng som omedelbart placeras i avtrycksskeden.

Avtryckstagning
För in avtrycksskeden fylld med avtrycksmaterialet i patientens munhåla och tryck ned den under 2-3 sekunder. Håll den sedan på plats in situ tills materialet härdat fullständigt.

Testmetoder för korrekt applicering
Materialrester behöver mycket längre härdningstid i rumstemperatur än i munhålan. Kontrollera därför alltid härdningen intraoralt innan materialet avlägsnas ur munnen. Om det manuella trycktestet inte ger tryckmärken i avtrycksmaterialet efter den tid som anges i kapitlet "Dosering" kan avtrycket tas ut från patientens mun. Om testet däremot lämnar synliga tryckmärken i materialet har materialet ännu inte härdat fullständigt.

RENGÖRING OCH DESINFEKTION
Rengöring av avtrycket
När putty-avtrycket avlägsnats från patientens mun måste det rengöras omsorgsfullt före ytterligare användning med wash-material (Speedex light body/medium). Efter rengöring kan de slutliga avtrycken desinficeras med kommersiellt tillgängliga desinfektionslösningar (t.ex. Dürr Dental SE, MD 520 avtrycksdesinfektion) som är särskilt utformade för dentala avtrycksmaterial, och torkas med luftblästring. Om väteperoxid (H_2O_2) används för desinfektion, rekommenderar vi noggrann sköljning med ljummet vatten efteråt för att undvika att det bildas blåsor.
Rengöring av avtrycksskedar:
Avtrycksmaterialet kan avlägsnas med ett trubbigt instrument. Adhesivrester kan lösas upp genom att skeden läggs i kommersiellt tillgängligt universallösningsmedel eller lättbensin.

Modellframställning
Den idealiska tidpunkten ligger mellan 30 minuter och 72 timmar efter avtryckstagningen. Ytspänningen reduceras och utslagning underlättas om avtrycket kort tvättas ur med ett rengöringsmedel och därefter sköljs av noggrant med ljummet rent vatten. Alla gipsmodellmaterial som uppfyller branschstandard kan användas (t.ex. Fujirock Dental Stone, Hard Rock Dental Stone).

Hållbarhet och förvaring
– Utgångsdatum: se etiketten på primärförpackningen
– Förvaringstemperatur: 15-23 °C / 59-73 °F
– Relativ luftfuktighet: 50 % ± 10 %
– Hållbarhet efter första öppningen, 3 månader

Får ej utsättas för värme och solljus. Undvik extrema temperaturförändringar. Stäng burkar och tuber omedelbart efter deras användning.

Avfallshantering
Speedex avtrycksmaterial kan kasseras i små mängder tillsammans med hushållsavfallet. Särskilda landsspecifika lagregler kan gälla.

Tekniska data enligt ISO 4823
De tekniska uppgifterna har bestämts vid 23 °C / 73 °F och en relativ luftfuktighet på 50 %.

Blandningstid:	00:30 min
Härdningstid i munnen:	3:00 min
Total bearbetningstid:	1:15 min
Blandningsförhållande Putty/Activator:	24 ml / 1 ml resp. 5 g/0,15 g

Rapporteringsskyldighet
Alla allvarliga incidenter som inträffar i samband med den här produkten måste omedelbart rapporteras till tillverkaren och den ansvariga myndigheten (i Sverige Läkemedelsverket).

Bruksanvisning NO

Les nøye gjennom bruksanvisningen før bruk.

Produktbeskrivelse:
Speedex® er et 2-komponents avtrykksmateriale basert på polysiloksan av kondensasjonstypen. Speedex er beregnet på å registrere den aktuelle fysiske situasjonen i en pasients munn ("dentalt avtrykksmateriale") med formål om å reparere, regulere eller erstatte pasientens tenner. Dette inkluderer basematerialer (Speedex® putty soft; Speedex® putty; Speedex® light body; Speedex® medium) og den universelle aktivatoren (Speedex® Universal Activator). Etter manuell blanding av base og aktivator, danner Speedex-materialene pastaer som brukes som dentalt avtrykksmateriale, hver for seg eller i kombinasjon, vanligvis sammen med en standard avtrykksskje som fås i handelen eller en som tilpasses individuelt, og ved hjelp av konvensjonelle avtrykksteknikker.

Sammensetning av Speedex putty soft
Elastisk K-silikon avtrykksmateriale.
– Polysiloksan
– Farge: lysegrå
– Peppermynteolje

Indikasjon
– Primæravtrykk med putty-wash-avtrykksteknikk
– Pickup-avtrykk med samtidig blandeteknikk
– Avtrykk for studiemodeller, ortodontiske modeller og beskyttelse av protesetenner i forbindelse med støping

Kontraindikasjoner
– Skal ikke brukes i tilfeller med kjent allergi mot innholdsstoffene i Speedex-avtrykksmaterialene.
– Løse tenner kan løsne ytterligere eller bli trukket ut når avtrykk tas
– Det er ikke tillatt å kombinere materialet med avtrykksmaterialer fra andre produsenter

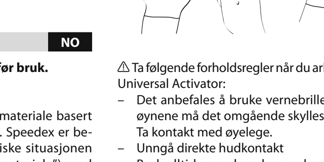
Sikkerhetsinstruksjoner
⚠ADVARSEL
– Speedex Universal Activator kan irritere øyne, luftveier og huden
– Avtrykk som kommer i kontakt med munnslimhinnene kan kontamineres. Overhold instruksjoner om desinfeksjon
– Leveres kun til tannleger og dentallaboratorier eller på deres vegne

Bivirkninger/interaksjoner
Det er ingen kjente skadelige reaksjoner eller bivirkninger for pasienter og/eller tannhelsepersonell.

Bruker-/pasientgruppe
Speedex-avtrykksmaterialer skal kun brukes i pasientens munn når dette utføres av spesialisert personell, som f.eks tannlege og tannlegeassistent med spesielle kvalifikasjoner. Egnet for alle pasientgrupper.

PREPARERING
Avtrykksskjeer
Alle avtrykksskjeer som er konstruert for dental bruk, enten prefabrikkerte eller individuelt tilpassede, kan brukes til å ta avtrykk med. For perfekt adhesjon anbefaler vi å applisere et tynt lag med COLTENE® Adhesive på avtrykksskjeene før bruk. Dette forhindrer at avtrykksmaterialet løsner når avtrykket tas ut av munnhulen. Du finner detaljert informasjon om applisering i bruksanvisningen for COLTENE-adhesivet.

TILTENKT BRUK
Dosering
Doser Speedex putty soft med den inkluderte måleskjeen (skrap av overskytende). Spre materialet ut i håndflaten. For hver måleskje trykkes skjeens kant ned i materialet på hånden. Doser en lengde med SPEEDEX Universal Activator per sirkeldiameter. Kontroller at bokser og tuber lukkes igjen umiddelbart etter bruk.



⚠ Ta følgende forholdsregler når du arbeider med Speedex Universal Activator:
– Det anbefales å bruke vernebriller. Ved kontakt med øynene må de omgående skylles grundig med vann. Ta kontakt med øyelege.
– Unngå direkte hudkontakt
– Bruk alltid vernehansker under arbeidet (vinylhansker anbefales)
– Skal ikke spises eller svelges

APPLISERINGSTID
Normal dosering
≥4:15 min
≤1:15 min
≤0:30 min ≤0:45 min ≥3:00 min
23 °C / 73 °F

Intensiv knaing, høye temperaturer og fuktighet fremskynder herdingen av avtrykksmaterialene. Lavere temperaturer forsinker herdeprosessen.
Ved over- og underdosering av Speedex Universal Activator kan herdetiden forkortes eller forlenges (maks. ± 20 % av normal dosering)

20 % overdosering av aktivator
≥2:50 min
≤0:50 min
≤0:30 min ≤0:20 min ≥2:00 min
23 °C / 73 °F

20 % underdosering av aktivator
≥5:30 min
≤2:00 min
≤0:30 min ≤1:30 min ≥3:30 min
23 °C / 73 °F

Blanding
Brett materialet med fingrene og kna kraftig til fargen blir helt homogen, men sørg for en blandetid på minst 30-45 sekunder. Det anbefales å bruke stoppeklokke til dette formålet. Ved bruk av mekaniske blandeenheter skal instruksene fra utstyrsprodusenten overholdes. Etter en vellykket (stripefri) blanding, formes materialet til en streng og plasseres umiddelbart i avtrykksskjeen.

Avtrykk
Før avtrykksskjeen fylt med avtrykksmateriale inn i munnhulen og trykk i 2-3 sekunder. Hold deretter posisjonen til materialet er fullstendig herdet.

Testmetoder for korrekt bruk
Materialrester trenger betraktelig mer herdetid ved romtemperatur enn i pasientens munn. Du må derfor kontrollere intraoralt at materialet er herdet, før det tas ut av munnen. Hvis den manuelle trykktesten ikke etterlater et avtrykk i avtrykksmaterialet etter den tiden som er spesifisert i kapitlet om "Dosering", kan avtrykket tas ut av pasientens munn. Men hvis testen etterlater synlige trykkmerker i materialet, er ikke materialet fullstendig herdet enda.

RENGJØRING OG DESINFEKSJON
Rengjøring av avtrykket
Etter at avtrykket er tatt ut av pasientens munn, må det rengjøres grundig med vaskematerialer (Speedex light body/medium) før videre bruk. Etter rengjøring kan det endelige avtrykket desinfiseres med vanlige tilgjengelige desinfeksjonsløsninger (f.eks. Dürr Dental SE, MD 520 desinfeksjonsmiddel for avtrykk) som er utviklet spesielt for dentale avtrykksmaterialer, og tørkes med trykkluft. Hvis det brukes hydrogenperoksid (H_2O_2) til desinfeksjon, anbefales det å skylle grundig med lunkent vann etterpå for å unngå at det danner seg bobler.
Rengjøring av avtrykksskjeer:
Avtrykket kan tas ut med et uskarpt instrument. Rester av adhesiv kan løses opp ved å plasseres i et kommersielt tilgjengelig universalløsemiddel eller rensebensin.

Tilvirkning av modeller
Den ideelle tidsrammen ligger mellom 30 min og 72 t etter at avtrykket er tatt. Overflatespenningen vil reduseres og fylling vil forenkles, hvis avtrykket vaskes med vaskemiddel og skylles grundig i lunkent vann. Alle standardiserte avtrykksmaterialer av dentale gipsmaterialer (f.eks. Fujirock Dental Stone, Hard Rock Dental Stone) kan brukes.

Holdbarhet og oppbevaring
– Utløpsdato: se etiketten på primæremballasjen
– Oppbevaringstemperatur: 15-23 °C / 59-73 °F
– Relativ luftfuktighet: 50 % ± 10 %
– Holdbarhet etter første åpning: 3 måneder

Beskyttes mot eksponering for varme og sollys. Unngå ekstreme temperaturforskjeller. Lukk boksene og tubene umiddelbart etter bruk.

Kassering
Speedex-avtrykksmaterialer kan i små mengder kasseres sammen med husholdningsavfallet. Spesielle forskrifter kan gjelde i de ulike land.

Tekniske data samsvarer med ISO 4823
De tekniske data ble fastslått ved 23 °C / 73 °F og 50 % relativ luftfuktighet.

Blandetid:	00:30 min
Oral herdetid:	3:00 min
Total prosesseringstid	1:15min
Blandeforhold mellom putty / aktivator:	24 ml / 1 ml hhv. 5 g / 0,15 g

Rapporteringsplikt
Alle alvorlige hendelser som oppstår i forbindelse med dette produktet må umiddelbart rapporteres til produsenten og til kompetent myndighet.

Käyttöohje FI

Lue ohjeet huolellisesti ennen käyttöä.

Tuotekuvaus
Speedex® on kaksikomponenttinen, K-tyyppisiin polysiloksaaneihin perustuva jäljennösmateriaali. Speedex on tarkoitettu potilaan suun sen hetkisen fyysisen tilan rekisteröintiin ("hampaiden jäljennösmateriaali") potilaan hampaiden korjaamista, uudelleenmuotoilua tai korvaamista varten. Tuote sisältää perusmassat (Speedex® putty soft; Speedex® putty; Speedex® light body; Speedex® medium) ja yleisaktivaattorin (Speedex® Universal Activator). Perusmassan ja aktivaattorin manuaalisen sekoittamisen jälkeen Speedex-materiaalit muodostavat tahnoja, joita käytetään yksittäin tai yhdistelminä hampaiden jäljennösmateriaalina, yleensä yhdessä vakiojäljennöslusikan tai yksilöllisen jäljennöslusikan kanssa ja perinteisillä jäljennöstekniikoilla.

Speedex putty soft -materiaalin koostumus
K-silikoni, silikonielastomeeri, putty-materiaali.
– Polysiloksaani
– Väri: vaaleanharmaa
– Piparminttuöljy

Indikaatiot
– Alkujäljennös käytettäessä putty-wash-jäljennöstekniikkaa
– Pick-up-jäljennös simultaanisessa sekoitustekniikassa
– Mallijäljennökset, ortodonttiset mallit, muotit sekä hampaiden eristäminen proteesien sovituksen aikana

Kontraindikaatiot
– Älä käytä, jos potilaan tiedetään olevan allerginen Speedex-jäljennösmateriaalien aineosille.
– Jäljennöksen ottaminen voi lisätä löystyneiden hampaiden löystymistä tai johtaa niiden irtoamiseen.
– Materiaalia ei saa yhdistää muiden valmistajien jäljennösmateriaalien kanssa.

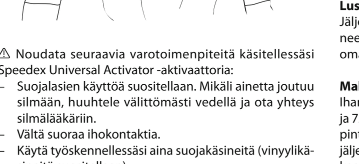
Turvaohjeet
⚠VAROITUS
– Speedex Universal Activator voi ärsyttää silmiä, hengityselimiä ja ihoa.
– Suun limakalvon kanssa kosketuksiin joutuvat jäljennökset voivat olla kontaminoituneita. Noudata desinfiointiohjeita.
– Toimitetaan vain hammaslääkäreille ja hammaslaboratorioihin tai heidän/niiden tilauksesta.

Sivuvaikutukset sekä yhteisvaikutukset muiden aineiden kanssa
Potilailla ja/tai hammaslääketieteellisellä henkilökunnalla ei ole raportoitu haitallisia reaktioita tai haittavaikutuksia.

Käyttäjä-/potilasryhmä
Ainoastaan erikoistunut henkilökunta, kuten hammaslääkärit ja erikoispätevyyden omaavat hammashoitajat saavat käyttää Speedex-jäljennösmateriaaleja potilaan suussa. Sopii kaikille potilasryhmille.

PREPAROINTI
Lusikka
Jäljennöksen ottamiseen voidaan käyttää kaikkia vakio- tai yksilöllisiä jäljennöslusikoita, jotka on suunniteltu käyttöön hammaslääketieteessä. Hyvän kiinnityksen takaamiseksi suosittelemme levittämään kaikkiin lusikoihin ohuen kerroksen Coltene® Adhesive -sidosainetta ennen käyttöä. Se estää jäljennösmateriaalin irtoamisen suuontelosta poistettaessa. Yksityiskohtaista tietoa käytöstä on Coltene Adhesive -sidosaineen käyttöohjeessa.

ASIANMUKAINEN KÄYTTÖ
Annostelu
Annostele Speedix putty -materiaalia mukana toimitetulla mittalusikalla (poista ylimääräinen materiaali tasoittamalla pinta). Levitä materiaali kämmenelle ja paina jokaista mittalusikallista kohti yksi annoslusikan jälki kädessä olevaan materiaaliin. Levitä Speedex Universal Activator -aktivaattoria tuubista yhden annoslusikan jäljen halkaisijalle yksi viiva per lusikan jälki. Varmista, että purkit ja tuubit suljetaan heti käytön jälkeen.



⚠ Noudata seuraavia varotoimenpiteitä käsitellessäsi Speedex Universal Activator -aktivaattoria:
– Suojalasien käyttöä suositellaan. Mikäli ainetta joutuu silmään, huuhtele välittömästi vedellä ja ota yhteys silmälääkäriin.
– Vältä suoraa ihokontaktia.
– Käytä työskennellessäsi aina suojakäsineitä (vinyylikäsineitä suositellaan).
– Älä niele tai syö materiaalia.

TYÖSKENTELYAIKA
Normaali annostus
≥4:15 min
≤1:15 min
≤0:30 min ≤0:45 min ≥3:00 min
23 °C / 73 °F

Jäljennösmateriaalien voimakas muovailu, korkeat lämpötilat ja kosteus nopeuttavat kovettumista. Matalat lämpötilat hidastavat kovettumista.
Speedex Universal Activator -aktivaattorin yliannostus lyhentää kovettumisaikaa ja aliannostus pidentää kovettumisaikaa (enintään ± 20 % normaalista annoksesta).

Aktivaattorin yliannostus 20 %
≥2:50 min
≤0:50 min
≤0:30 min ≤0:20 min ≥2:00 min
23 °C / 73 °F

Aktivaattorin aliannostus 20 %
≥5:30 min
≤2:00 min
≤0:30 min ≤1:30 min ≥3:30 min
23 °C / 73 °F

Sekoitus
Taittele materiaalia ja muovaile sitä voimakkaasti sormilla, kunnes väri on täysin tasainen. Sekoita kuitenkin vähintään 30–45 sekuntia. Sekuntikellon käyttöä suositellaan. Jos käytät mekaanisia sekoituslaitteita, noudata laitteen valmistajan antamia ohjeita. Kun sekoitus on valmis (materiaalissa ei ole juovia), muotoile materiaali nauhaksi ja aseta se heti jäljennöslusikkaan.

Jäljentäminen
Aseta jäljennösmateriaalia sisältävä jäljennöslusikka suuhun ja paina 2–3 sekuntia. Pidä paikallaan, kunnes materiaali on kovettunut kokonaan.

Oikean käyttötavan testimenetelmät
Ylimääräinen materiaali vaatii kovettuakseen huoneenlämpötilassa huomattavasti enemmän aikaa kuin potilaan suussa. Varmista sen vuoksi materiaalin kovettuminen intraoraalisesti ennen sen poistamista suusta. Jos manuaalinen painallustesti ei jätä painaumaa materiaaliin luvussa "Annostelu" määritetyn ajan kuluttua, jäljennöksen voi poistaa potilaan suusta. Jos testistä jää kuitenkin näkyvä painauma materiaaliin, materiaali ei ole vielä kokonaan kovettunut.

PUHDISTUS JA DESINFIOINTI
Jäljennöksen puhdistus
Kun putty-jäljennös on poistettu potilaan suusta, se on puhdistettava perusteellisesti wash-materiaaleilla (Speedex light body/medium) ennen muita toimenpiteitä. Puhdistetut lopulliset jäljennökset voidaan desinfioida tavanomaisilla desinfiointiliuoksilla (esim. Dürr Dental SE, MD 520 -jäljennösdesinfiointiaine), jotka on tarkoitettu erityisesti hammaslääketieteellisille jäljennösmateriaaleille, sekä kuivata sitten paineilmalla. Jos käytät H_2O_2-vetyperoksidia desinfiointiaineena, huuhtele jäljennös perusteellisesti haalealla vedellä ilmakuplien syntymisen välttämiseksi.
Lusikoiden puhdistus:
Jäljennös voidaan poistaa tylpällä instrumentilla. Sidosaineen jäämät voidaan poistaa asettamalla lusikat tavanomaiseen yleiskäyttöiseen liuottimeen tai bensiiniin.

Mallin valmistaminen
Ihanteellinen aika mallin valmistamiselle on 30 minuutin ja 72 tunnin välillä jäljennöksen ottamisesta. Jäljennöksen pintajännitys vähenee ja mallin valaminen helpottuu, jos jäljennös pestään puhdistusaineella ja huuhdellaan sen jälkeen huolellisesti haalealla, puhtaalla vedellä. Valamiseen voidaan käyttää kaikkia tavanomaisia kipsimateriaaleja (kuten Fujirock Dental Stone tai Hard Rock Dental Stone).

Säilyvyys ja varastointi
– Viimeinen käyttöpäivämäärä: Katso sisäpakkauksen myyntipäällysmerkintä
– Varastointilämpötila: 15-23 °C / 59-73 °F
– Suhteellinen kosteus: 50 % ± 10 %
– Käyttöikä ensimmäisen avauskerran jälkeen: 3 kuukautta

Suojattava lämmöltä ja auringonvalolta. Vältettävä voimakkaita lämpötilan vaihteluita. Sulje purkit ja tuubit heti käytön jälkeen.

Hävittäminen
Pieniä määriä Speedex-jäljennösmateriaaleja voi hävittää talousjätteen seassa. Tästä poikkeavat maakohtaiset määräykset ovat mahdollisia.

Tekniset tiedot: ISO 4823
Tekniset tiedot määritettiin 23 °C:n / 73 °F:n lämpötilassa ja 50 %:n suhteellisessa kosteudessa.

Sekoitusaika:	00:30 min
Kovettumisaika suussa:	3:00 min
Kokonaiskäsittelyaika	1:15min
Sekoitussuhde putty / aktivaattori:	24 ml / 1 ml tai 5 g / 0,15 g

Ilmoitusvelvollisuus
Kaikista tämän tuotteen käyttöön liittyvistä vakavista tapahtumista on ilmoitettava välittömästi valmistajalle sekä toimivaltaiselle viranomaiselle.

Οδηγίες χρήσης EL

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από τη χρήση.

Περιγραφή του προϊόντος
Το Speedex® είναι ένα αποτυπωτικό υλικό δύο συστατικών με βάση πολυσιλοξάνες τύπου συμπύκνωσης. Το Speedex προορίζεται για την καταγραφή της τρέχουσας φυσικής κατάστασης στο στόμα ενός ασθενούς («οδοντιατρικό αποτυπωτικό υλικό») για τον σκοπό της επιδιόρθωσης, αναδιαμόρφωσης ή αντικατάστασης των δοντιών του ασθενούς. Αυτό περιλαμβάνει υλικά βάσης (Speedex® putty soft, Speedex® putty, Speedex® light body, Speedex® medium) και τον καταλύτη γενικής χρήσης (Speedex® Universal Activator). Μετά την ανάμειξη της βάσης και του καταλύτη με το χέρι, τα υλικά Speedex σχηματίζουν πάστες οι οποίες χρησιμοποιούνται μεμονωμένα ή σε συνδυασμό ως οδοντιατρικό αποτυπωτικό υλικό, συνήθως μαζί με ένα τυπικό δισκάριο αποτύπωσης του εμπορίου ή εξατομικευμένο δισκάριο αποτύπωσης και χρησιμοποιώντας συμβατικές τεχνικές αποτύπωσης.

Σύνθεση του Speedex putty soft
Ελαστομερής σιλικόνη πολυμεριζόμενη με αντίδραση συμπύκνωσης, παχύρρευστο υλικό.
– Πολυσιλοξάνη
– Χρώμα: ανοιχτό γκρι
– Μινθέλαιο

Ένδειξη
– Αρχικό αποτύπωμα στην τεχνική της διπλής αποτύπωσης
– Αποτύπωση ανοικτού δισκαρίου (pick-up) στην τεχνική διπλής ανάμειξης
– Αποτυπώματα για εκμαγεία μελέτης, ορθοδοντικά εκμαγεία, κλειδιά και προστατευτική απομόνωση των δοντιών κατά τη διάρκεια της εφαρμογής προσθέσεων

Αντένδειξη
– Μη χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστών αλλεργιών στα συστατικά των αποτυπωτικών υλικών Speedex.
– Τα χαλαρά δόντια μπορεί να χαλαρώσουν περαιτέρω ή να εξαχθούν κατά τη λήψη του αποτυπώματος
– Οι συνδυασμοί του υλικού με αποτυπωτικά υλικά άλλων κατασκευαστών δεν επιτρέπονται

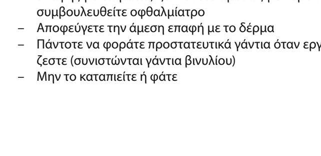
Οδηγίες για την ασφάλεια
⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
– Το Speedex Universal Activator μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό στα μάτια, στα όργανα του αναπνευστικού συστήματος και στο δέρμα
– Τα αποτυπώματα που έρχονται σε επαφή με τον στοματικό βλεννογόνο μπορεί να είναι μολυσμένα. Τηρείτε τις οδηγίες απολύμανσης
– Παρέχεται μόνο σε οδοντιάτρους και οδοντοτεχνικά εργαστήρια ή κατόπιν εντολής αυτών

Ανεπιθύμητες ενέργειες / Αλληλεπιδράσεις
Δεν έχουν γίνει γνωστές ανεπιθύμητες αντιδράσεις ή παρενέργειες στους ασθενείς ή/και στο οδοντιατρικό προσωπικό.

Ομάδα χρηστών / ασθενών
Η χρήση των αποτυπωτικών υλικών Speedex στο στόμα του ασθενούς μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο από ειδικευμένο προσωπικό όπως οδοντίατροι και βοηθοί οδοντιάτρων με ειδική κατάρτιση. Κατάλληλο για όλες τις ομάδες ασθενών.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ
Αποτυπωτικά δισκάρια
Για τη λήψη αποτυπώματος μπορούν να χρησιμοποιηθούν όλα τα αποτυπωτικά δισκάρια, είτε προκατασκευασμένα είτε εξατομικευμένα, που είναι σχεδιασμένα για οδοντιατρική χρήση. Για να επιτύχετε την τέλεια πρόσφυση του αποτυπωτικού υλικού στο δισκάριο, συνιστούμε την επάλειψη των δισκαρίων με ένα λεπτό στρώμα συγκολλητικού παράγοντα COLTENE® Adhesive πριν τη χρήση. Αυτό αποτρέπει την απόσπαση του αποτυπωτικού υλικού κατά τη διάρκεια της αφαίρεσης από τη στοματική κοιλότητα. Λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την εφαρμογή παρέχονται στις Οδηγίες χρήσης του συγκολλητικού παράγοντα COLTENE Adhesive.

ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ
Δοσολογία
Δοσιμετρήστε το Speedex putty soft με τη συνοδευτική μεζούρα (αφαιρέστε «κοφτά» την περίσσεια). Απλώστε το υλικό στην παλάμη του χεριού σας. Για κάθε μεζούρα, πιέστε το χείλος της μεζούρας μία φορά μέσα στο υλικό στην παλάμη σας. Εφαρμόστε ένα μήκος SPEEDEX Universal Activator ανά διάμετρο κύκλου. Βεβαιωθείτε ότι τα δοχεία και τα σωληνάρια κλείνονται αμέσως μετά τη χρήση.



⚠ Λαμβάνετε τις ακόλουθες προφυλάξεις ασφάλειας όταν εργάζεστε με το Speedex Universal Activator:
– Συνιστώνται προστατευτικά γυαλιά. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως με νερό και συμβουλευθείτε οφθαλμίατρο
– Αποφεύγετε την άμεση επαφή με το δέρμα
– Πάντοτε να φοράτε προστατευτικά γάντια όταν εργάζεστε (συνιστώνται γάντια βινυλίου)
– Μην το καταπιείτε ή φάτε

ΧΡΟΝΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ
Κανονική δοσολογία
≥4:15 min
≤1:15 min
≤0:30 min ≤0:45 min ≥3:00 min
23 °C / 73 °F

Το υπερβολικό ζύμωμα, οι υψηλές θερμοκρασίες και η υγρασία επιταχύνουν τον πολυμερισμό των αποτυπωτικών υλικών. Οι χαμηλές θερμοκρασίες επιβραδύνουν τη διαδικασία πολυμερισμού.
Με την υπερδοσιμέτρηση και την υποδοσιμέτρηση του Speedex Universal Activator, ο χρόνος πήξης μπορεί να επιταχυνθεί ή να επιβραδυνθεί (μέγ. ± 20% της κανονικής δοσολογίας)

Υπερδοσιμέτρηση 20% καταλύτη
≥2:50 min
≤0:50 min
≤0:30 min ≤0:20 min ≥2:00 min
23 °C / 73 °F

Υποδοσιμέτρηση 20% καταλύτη
≥5:30 min
≤2:00 min
≤0:30 min ≤1:30 min ≥3:30 min
23 °C / 73 °F

Ανάμειξη
Διπλώστε το υλικό και ζυμώστε με τα δάκτυλα μέχρι να επιτευχθεί ένα απολύτως ομοιογενές χρώμα, πάντως για τουλάχιστον 30-45 δευτερόλεπτα χρόνο ανάμειξης. Συνιστάται η χρήση χρονομέτρου για αυτόν τον σκοπό. Όταν χρησιμοποιείτε μηχανικές συσκευές ανάμειξης, τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή της συσκευής. Μετά την επιτυχή (χωρίς ραβδώσεις) ανάμειξη, διαμορφώστε το υλικό σαν σχοινί και τοποθετήστε το αμέσως μέσα στο δισκάριο ανάμειξης.

Αποτύπωση
Εισαγάγετε το δισκάριο αποτύπωσης, φορτωμένο με το αποτυπωτικό υλικό, μέσα στη στοματική κοιλότητα και πιέστε για 2-3 δευτερόλεπτα. Στη συνέχεια κρατήστε το στη σωστή θέση μέχρι το υλικό να πήξει τελείως.

Μέθοδοι δοκιμής για σωστή εφαρμογή
Η περίσσεια του υλικού πολυμερίζεται πολύ πιο αργά σε θερμοκρασία δωματίου από ό,τι μέσα στο στόμα του ασθενούς. Θα πρέπει επομένως να ελέγχετε ενδοστοματικά εάν το υλικό έχει πήξει πριν το απομακρύνετε από το στόμα. Εάν η δοκιμή πίεσης με το χέρι δεν αφήνει σημάδι πίεσης στο αποτυπωτικό υλικό μετά τον χρόνο που καθορίζεται στο κεφάλαιο «Δοσολογία», το αποτύπωμα μπορεί να αφαιρεθεί από το στόμα του ασθενούς. Ωστόσο, εάν η δοκιμή αφήνει ορατό σημάδι πίεσης στο υλικό, το υλικό δεν έχει πήξει ακόμα.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ
Καθαρισμός του αποτυπώματος
Αφού το αποτύπωμα από παχύρρευστο υλικό αφαιρεθεί από το στόμα του ασθενούς, πρέπει να καθαριστεί σχολαστικά πριν από την περαιτέρω χρήση με λεπτόρρευστα υλικά (Speedex light body/medium). Μετά τον καθαρισμό, τα τελικά αποτυπώματα μπορούν να απολυμανθούν με απολυμαντικά διαλύματα του εμπορίου (π.χ. Dürr Dental SE, MD 520 impression disinfection) ειδικά σχεδιασμένα για οδοντιατρικά αποτυπωτικά υλικά και να στεγνωθούν χρησιμοποιώντας πεπιεσμένο αέρα. Σε περίπτωση απολύμανσης με υπεροξείδιο του υδρογόνου H_2O_2, πρέπει μετά να ξεπλύνετε καλά με άφθονο τρεχούμενο χλιαρό νερό για να αποφύγετε τον σχηματισμό φυσαλίδων αέρα.
Καθαρισμός των αποτυπωτικών δισκαρίων:
Το αποτύπωμα μπορεί να απομακρυνθεί με ένα αμβλύ εργαλείο. Τα υπολείμματα συγκολλητικού παράγοντα διαλύονται τοποθετώντας μέσα σε διαλυτικά γενικής χρήσης του εμπορίου ή βενζίνη.

Κατασκευή εκμαγείων
Ο ιδανικός χρόνος είναι μεταξύ 30 λεπτών και 72 ωρών από τη λήψη του αποτυπώματος. Ένα καλό πλύσιμο του αποτυπώματος με σαπούνι και νερό και ένα καλό ξέβγαλμα με χλιαρό νερό βοηθούν τη χύτευση του εκμαγείου γιατί μειώνουν τις επιφανειακές τάσεις. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την κατασκευή εκμαγείων όλοι οι οδοντιατρικές βιομηχανικές γύψοι που πληρούν τις απαιτούμενες προδιαγραφές (δηλ. Fujirock Dental Stone, Hard Rock Dental Stone).

Διάρκεια ζωής και φύλαξη
– Ημερομηνία λήξης: βλ. ετικέτα στην πρωτογενή συσκευασία
– Θερμοκρασία φύλαξης: 15-23 °C / 59-73 °F
– Σχετική υγρασία: 50% ± 10%
– Διάρκεια ζωής μετά το πρώτο άνοιγμα, 3 μήνες

Προστατεύετε από την έκθεση του υλικού στη θερμότητα και στον ήλιο. Αποφεύγετε τις ακραίες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας. Κλείνετε τα δοχεία και τα σωληνάρια αμέσως μετά τη χρήση.

Απόρριψη
Τα αποτυπωτικά υλικά Speedex μπορούν να απορριφθούν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα σε μικρές ποσότητες. Ενδέχεται να ισχύουν κανονισμοί ειδικά για τη χώρα.

Τεχνικά χαρακτηριστικά σύμφωνα με το ISO 4823
Τα τεχνικά χαρακτηριστικά καθορίστηκαν σε θερμοκρασία 23 °C/ 73 °F και σχετική υγρασία 50%.

Χρόνος ανάμειξης:	00:30 λεπτά
Χρόνος πήξης στο στόμα:	3:00 λεπτά
Συνολικός χρόνος επεξεργασίας	1:15 λεπτά
Αναλογία ανάμειξης Putty/Activator:	24 ml / 1 ml αντίστ. 5 g/0,15 g

Υποχρέωση αναφοράς
Όλα τα σοβαρά περιστατικά σε σχέση με αυτό το προϊόν πρέπει να αναφέρονται αμέσως στον κατασκευαστή καθώς και στην αρμόδια αρχή.

Instrucţiuni de utilizare RO

Citiţi cu atenţie instrucţiunile înainte de utilizare.

Descrierea produsului
Speedex® este un material de amprentă cu două componente, pe bază de polisiloxani de condensare. Speedex este destinat pentru înregistrarea situaţiei fizice curente din cavitatea orală a pacientului („material de amprentă dentară") în scopul reparării, remodelării sau înlocuirii dinţilor acestuia. Produsul include materiale de bază (Speedex® putty soft; Speedex® putty; Speedex® light body; Speedex® medium) şi activatorul universal (Speedex® Universal Activator). După amestecarea manuală a bazei şi activatorului, materialele Speedex formează paste care sunt utilizate individual sau în combinaţie, ca material de amprentă dentară, de obicei împreună cu o lingură de amprentă standard comercială sau individuală, şi utilizând tehnici de amprentare convenţionale.

Compoziţia produsului Speedex putty soft
Elastomer siliconic de condensare, material de tip putty.
– Polisiloxan
– Culoare: gri deschis
– Ulei de mentă

Indicaţii
– Amprenta primară din tehnica amprentei în doi timpi
– Amprenta cu supraamprentă din tehnica de amestecare simultană
– Amprente pentru modele de studiu, modele ortodontice, chei şi izolarea protectoare a dinţilor în timpul adaptării protezelor

Contraindicaţii
– Nu utilizaţi în cazul alergiilor cunoscute la componentele materialelor de amprentă Speedex.
– Dinţii mobili pot fi mobilizaţi şi mai mult sau extraşi prin luarea unei amprente.
– Combinările materialului cu materiale de amprentă de la alţi producători nu sunt permise.

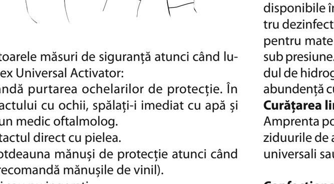
Instrucţiuni privind siguranţa
⚠AVERTISMENT
– Ochii, organele respiratorii şi pielea pot fi iritate de Speedex Universal Activator.
– Amprentele care vin în contact cu mucoasa orală pot fi contaminate. Respectaţi instrucţiunile privind dezinfectarea.
– Furnizat exclusiv medicilor stomatologi şi laboratoarelor dentare sau la indicaţia acestora.

Efecte secundare / Interacţiuni
Până acum nu se cunosc reacţii nocive sau efecte secundare la pacienţi şi / sau la personalul stomatologic.

Grup de utilizatori/pacienţi
Utilizarea materialelor de amprentă Speedex în cavitatea orală a pacientului poate fi efectuată numai de personalul specializat, cum sunt medicii stomatologi şi asistenţii stomatologi cu calificări speciale. Adecvat pentru toate grupele de pacienţi.

PREPARAREA
Linguri
Toate lingurile de amprentă care au fost prevăzute pentru utilizare stomatologică, fie prefabricate fie individuale, pot fi utilizate pentru luarea amprentei. Pentru o adeziune perfectă, recomandăm aplicarea unui strat subţire de COLTENE® Adhesive pe linguri înainte de a le utiliza. Aceasta previne detaşarea materialului de amprentă în timpul îndepărtării din cavitatea orală. Informaţii detaliate despre aplicare pot fi găsite în instrucţiunile de utilizare pentru COLTENE Adhesive.

UTILIZAREA ADECVATĂ
Dozarea
Dozaţi Speedex putty soft cu lingura de măsurare ataşată (îndepărtaţi surplusul). Întindeţi materialul în palmă. Pentru fiecare lingură de măsurare apăsaţi marginea lingurii o dată în materialul de pe mână. Dozaţi o lungime de SPEEDEX Universal Activator per diametru circular. Asiguraţi-vă că recipientele şi tuburile sunt închise imediat după utilizare.



⚠ Luaţi următoarele măsuri de siguranţă atunci când lucraţi cu Speedex Universal Activator:
– Se recomandă purtarea ochelarilor de protecţie. În cazul contactului cu ochii, spălaţi-i imediat cu apă şi consultaţi un medic oftalmolog.
– Evitaţi contactul direct cu pielea.
– Purtaţi întotdeauna mănuşi de protecţie atunci când lucraţi (se recomandă mănuşile de vinil).
– Nu înghiţiţi sau nu ingeraţi.

DURATA APLICĂRII
Dozarea normală
≥4:15 min
≤1:15 min
≤0:30 min ≤0:45 min ≥3:00 min
23 °C / 73 °F

Frământarea intensă, temperaturile ridicate şi umiditatea înaltă accelerează polimerizarea materialelor de amprentă. Temperaturile scăzute încetinesc procesul de polimerizare. Prin supradozarea şi subdozarea produsului Speedex Universal Activator, timpul de priză poate fi accelerat sau încetinit (max. ± 20% din dozarea normală).

Supradozarea, 20% mai mult activator
≥2:50 min
≤0:50 min
≤0:30 min ≤0:20 min ≥2:00 min
23 °C / 73 °F

Subdozarea, 20% mai puţin activator
≥5:30 min
≤2:00 min
≤0:30 min ≤1:30 min ≥3:30 min
23 °C / 73 °F

Amestecarea
Împăturaţi materialul şi frământaţi-l cu degetele până când se obţine o culoare absolut uniformă, dar cel puţin 30-45 secunde timp de amestecare. Se recomandă utilizarea unui cronometru în acest scop. Când se utilizează dispozitive de amestecare mecanică, respectaţi instrucţiunile producătorului dispozitivului. După amestecarea cu succes (fără dungi), modelaţi materialul într-un sul şi aşezaţi-l imediat în lingura de amprentă.

Amprenta
Introduceţi lingura de amprentă încărcată cu materialul de amprentă în cavitatea orală şi apăsaţi-o timp de 2-3 secunde. Apoi menţineţi-o pe loc până când materialul s-a întărit complet.

Metode de testare a aplicării corecte
Resturile de material necesită considerabil mai mult timp pentru a face priză la temperatura camerei decât în cavitatea orală a pacientului. De aceea, înainte de a îndepărta amprenta din cavitatea orală, trebuie să verificaţi intraoral dacă materialul s-a întărit. Dacă testul presiunii manuale nu lasă un semn de presiune în materialul de amprentă după timpul specificat în capitolul despre „Dozare", amprenta poate fi îndepărtată din cavitatea orală a pacientului. Totuşi, dacă testul lasă un semn de presiune vizibil în material, atunci acesta încă nu este polimerizat complet.

CURĂŢAREA ŞI DEZINFECTAREA
Curăţarea amprentei
După ce amprenta cu material de tip putty a fost îndepărtată din cavitatea orală a pacientului, ea trebuie curăţată bine cu materiale de spălare (Speedex light body/medium) înainte de a fi utilizată în continuare. După curăţare, amprentele finale pot fi dezinfectate cu soluţii dezinfectante disponibile în comerţ (de ex. Dürr Dental SE, MD 520 pentru dezinfectarea amprentelor), prevăzute în mod specific pentru materialele de amprentă dentară, şi uscate cu aer sub presiune. Dacă pentru dezinfectare se utilizează peroxid de hidrogen H_2O_2, se recomandă clătirea ulterioară din abundenţă cu apă călduţă, pentru a evita formarea bulelor.
Curăţarea lingurilor:
Amprenta poate fi îndepărtată cu un instrument bont. Reziduurile de adeziv pot fi dizolvate prin aşezare în solvenţi universali sau benzină, disponibile în comerţ.

Confecţionarea modelelor
Perioada de timp ideală este între 30 min şi 72 de ore după luarea amprentei. Tensiunea superficială se va reduce şi turnarea va fi mai uşoară dacă amprenta se spală scurt cu un detergent şi apoi se clăteşte din abundenţă cu apă curată călduţă. Se pot utiliza toate materialele uzuale din comerţ, destinate modelelor dentare de gips (ca de ex. Fujirock Dental Stone, Hard Rock Dental Stone).

Termen de valabilitate şi depozitare
– Data de expirare: a se vedea eticheta de pe ambalajul primar
– Temperatura de depozitare: 15-23°C / 59-73°F
– Umiditatea relativă: 50% ± 10%
– Termenul de valabilitate după prima deschidere, 3 luni

Protejaţi de expunerea la căldură şi soare. Evitaţi fluctuaţiile extreme de temperatură. Închideţi recipientele şi tuburile imediat după utilizare.

Eliminarea
Materialele de amprentă Speedex în cantităţi mici pot fi eliminate împreună cu deşeurile menajere. A se aplica regulamentele speciale specifice ţării respective.

Date tehnice în conformitate cu ISO 4823
Datele tehnice au fost stabilite la 23 °C / 73 °F şi 50 % umiditate relativă.

Timp de amestecare:	00:30 min
Timp de priză în cavitatea orală:	3:00 min
Timp total de procesare	1:15 min
Raportul de amestecare Putty / Activator:	24 ml / 1 ml resp. 5 g / 0,15 g

Obligaţia de raportare
Toate incidentele grave care apar în legătură cu acest produs trebuie raportate imediat producătorului precum şi autorităţii competente.

Instrukcja użycia PL

Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z instrukcją.

Opis produktu
Speedex® to dwuskładnikowa masa wyciskowa na bazie polisiloksanów typu kondensacyjnego. Produkt Speedex jest przeznaczony do rejestracji aktualnej sytuacji fizycznej jamy ustnej pacjenta („stomatologiczna masa wyciskowa") w celu naprawy, zmiany kształtu lub zastępowania zębów pacjenta. Obejmuje masy bazowe (Speedex® putty soft; Speedex® putty; Speedex® light body; Speedex® medium) i aktywator uniwersalny (Speedex® Universal Activator). Po ręcznym wymieszaniu bazy i aktywatora masy Speedex, tworzona jest pasta, którą stosuje się indywidualnie lub w połączeniu jako stomatologiczną masę wyciskową, zazwyczaj przy użyciu standardowych, dostępnych w handlu lub indywidualnych łyżek wyciskowych oraz konwencjonalnymi technikami wykonywania wycisków.

Skład Speedex putty soft
Elastomer silikonowy typu kondensacyjnego, masa putty.
– Polisiloksan
– Kolor: jasnoszary
– Olejek z mięty pieprzowej

Wskazania
– Pierwszy wycisk w technice wycisku dwuwarstwowego („putty/wash")
– Wycisk typu „pick-up" w technice wycisku jednoczasowego dwuwarstwowego
– Wyciski do modeli orientacyjnych, ortodontycznych, klucze i materiał izolacyjny do zębów podczas dopasowywania protez

Przeciwwskazanie
– Nie stosować w przypadku stwierdzonych alergii na składniki mas wyciskowych Speedex.
– Zęby rozchwiane mogą ulec dalszemu rozchwianiu lub ekstrakcji wskutek pobrania wycisku
– Łączenie mas z masami wyciskowymi innych producentów nie jest dozwolone

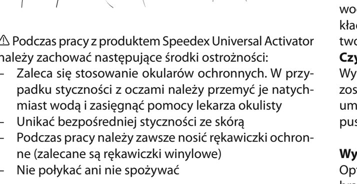
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa
⚠OSTRZEŻENIE
– Produkt Speedex Universal Activator może powodować podrażnienie oczu, narządów oddechowych i skóry
– Wyciski mające styczność z błoną śluzową jamy ustnej mogą być zanieczyszczone. Przestrzegać instrukcji dezynfekcji
– Sprzedaż wyłącznie lekarzom dentystom i laboratoriom dentystycznym lub na ich polecenie

Działania niepożądane / Oddziaływanie z innymi środkami
Nie stwierdzono szkodliwego działania ani efektów ubocznych u pacjentów i (lub) personelu stomatologicznego.

Grupa użytkowników / pacjentów
Stosowanie mas wyciskowych Speedex w jamie ustnej pacjenta może być przeprowadzane wyłącznie przez personel fachowy, taki jak lekarze dentyści i asystenci dentystyczni o specjalnych kwalifikacjach. Produkt odpowiedni dla wszystkich grup pacjentów.

PRZYGOTOWANIE
Łyżki wyciskowe
Do pobierania wycisku można stosować wszystkie łyżki wyciskowe przeznaczone do zastosowania stomatologicznego, zarówno prefabrykowane, jak i indywidualne. W celu uzyskania idealnej adhezji zalecamy naniesienie na łyżki cienkiej warstwy materiału adhezyjnego COLTENE® Adhesive. Zapobiega to odłączeniu się masy wyciskowej podczas wyjmowania z jamy ustnej. Szczegółowe informacje dotyczące aplikacji można znaleźć w instrukcji użycia materiału adhezyjnego COLTENE Adhesive.

PRAWIDŁOWE UŻYCIE
Dawkowanie
Produkt Speedex putty soft należy odmierzać dołączoną łyżeczką do odmierzania (zeskrobać nadmiar). Rozprowadzić masę na dłoni. Dla każdej łyżeczki do odmierzania jednokrotnie wcisnąć krawędź łyżeczki w masę na dłoni. Nanieść jedną długość pasma SPEEDEX Universal Activator na średnicę koła. Upewnić się, że puszki i tuby zostaną zamknięte niezwłocznie po użyciu.



⚠ Podczas pracy z produktem Speedex Universal Activator należy zachować następujące środki ostrożności:
– Zaleca się stosowanie okularów ochronnych. W przypadku styczności z oczami należy przemyć je natychmiast wodą i zasięgnąć porady lekarza okulisty
– Unikać bezpośredniej styczności ze skórą
– Podczas pracy należy zawsze nosić rękawiczki ochronne (zalecane są rękawiczki winylowe)
– Nie połykać ani nie spożywać

CZAS APLIKACJI
Normalne dozowanie
≥4:15 min
≤1:15 min
≤0:30 min ≤0:45 min ≥3:00 min
23 °C / 73 °F

Intensywne ugniatanie, wysokie temperatury i wilgotność, przyspieszają utwardzanie mas wyciskowych. Niskie temperatury spowalniają proces utwardzania.
Wskutek zwiększenia lub zmniejszenia dozowanej ilości produktu Speedex Universal Activator czas wiązania może ulec skróceniu lub wydłużeniu (max. ±20% normalnej dozowanej ilości)

Zwiększenie ilości aktywatora o 20%
≥2:50 min
≤0:50 min
≤0:30 min ≤0:20 min ≥2:00 min
23 °C / 73 °F

Zmniejszenie ilości aktywatora o 20%
≥5:30 min
≤2:00 min
≤0:30 min ≤1:30 min ≥3:30 min
23 °C / 73 °F

Mieszanie
Złożyć masę i ugniatać palcami aż do otrzymania całkowicie jednorodnego koloru, ale co najmniej przez 30-45 sekund czasu mieszania. Do tego celu zalecane jest użycie stopera. W przypadku stosowania mechanicznych urządzeń mieszających należy przestrzegać instrukcji podanych przez producenta urządzenia. Po zakończonym powodzeniem mieszaniu (bez smug) należy uformować masę w pasmo i umieścić ją niezwłocznie w łyżce wyciskowej.

Wyciski
Wprowadzić łyżkę wyciskową napełnioną masą wyciskową do jamy ustnej i docisnąć przez 2-3 sekundy. Następnie przytrzymać na miejscu aż do całkowitego związania masy.

Metody sprawdzenia prawidłowej aplikacji
Czas wiązania pozostałości materiału w temperaturze pokojowej jest znacznie dłuższy niż w jamie ustnej pacjenta. Z tego względu przed wyjęciem z jamy ustnej należy sprawdzić, czy masa jest całkowicie utwardzona. Jeśli ręczny test ciśnieniowy nie pozostawia śladu ciśnienia w masie wyciskowej po upływie czasu określonego w punkcie „Dawkowanie", wycisk można wyjąć z jamy ustnej pacjenta. Jeśli jednak test pozostawia widoczny ślad ciśnienia w masie, masa nie jest jeszcze w pełni utwardzona.

CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA
Czyszczenie wycisku
Po wyjęciu wycisku putty z jamy ustnej pacjenta konieczne jest jego dokładne oczyszczenie przed dalszym użyciem z masami do drugiej warstwy wycisku (Speedex light body/medium). Po oczyszczeniu, wyciski ostateczne można zdezynfekować dostępnymi w handlu roztworami dezynfekcyjnymi (np. Dürr Dental SE, MD 520 dezynfekcja wycisków), przeznaczonymi specjalnie do stomatologicznych mas wyciskowych. Następnie należy osuszyć ciśnieniem atmosferycznym. W przypadku stosowania nadtlenku wodoru H_2O_2 do dezynfekcji zalecane jest późniejsze dokładne przepłukanie letnią wodą w celu zapobiegnięcia tworzeniu się pęcherzyków powietrza.
Czyszczenie łyżek wyciskowych:
Wycisk można usunąć za pomocą tępego instrumentu. Pozostałości materiału adhezyjnego można usunąć poprzez umieszczenie w dostępnych w handlu uniwersalnych rozpuszczalnikach lub benzynie.

Wykonywanie modeli
Optymalny czas wynosi od 30 minut do 72 godzin od pobrania wycisku. Napięcie powierzchniowe będzie zredukowane oraz ułatwione będzie wykonanie modeli poprzez krótkie wypłukanie wycisku detergentem i następnie dokładne przepłukanie letnią, czystą wodą. Można stosować wszystkie standardowe materiały do modeli gipsowych (np. Fujirock Dental Stone, Hard Rock Dental Stone).

Okres przydatności do użycia i przechowywanie
– Termin ważności: patrz etykieta na opakowaniu bezpośrednim
– Temperatura przechowywania: 15-23°C / 59-73°F
– Wilgotność względna: 50% ± 10%
– Okres przydatności do użycia po pierwszym otwarciu: 3 miesiące

Chronić przed ekspozycją na wysokie temperatury i działanie słońca. Unikać skrajnych wahań temperatur. Natychmiast po użyciu zamknąć puszki i tuby.

Usuwanie
Masy wyciskowe Speedex można usuwać w małych ilościach razem z odpadami domowymi. Zastosowanie mogą mieć specjalne przepisy krajowe.

Dane techniczne zgodnie z ISO 4823
Dane techniczne określono w temperaturze 23 °C / 73 °F i przy 50 % wilgotności względnej.

Czas mieszania:	00:30 min
Czas wiązania w jamie ustnej:	3:00 min
Całkowity czas obróbki	1:15min
Proporcje mieszania Putty / Activator:	24 ml / 1 ml lub 5 g / 0,15 g

Obowiązek zgłaszania
Wszystkie poważne incydenty występujące w powiązaniu z niniejszym produktem należy zgłaszać niezwłocznie producentowi oraz właściwemu urzędowi.

Navodila za uporabo SL

Pred uporabo natančno preberite navodila.

Opis izdelka
Speedex® je dvokomponentni odtisni material na osnovi kondenzacijskih polisiloksanov. Speedex je namenjen beleženju trenutne fizične situacije v pacientovih ustih („zobozdravstveni odtisni material") za popravljanje, preoblikovanje ali zamenjavo pacientovih zob. Vključuje materiale za bazo (Speedex® putty soft; Speedex® putty; Speedex® light body; Speedex® medium) in univerzalni aktivator (Speedex® Universal Activator). Po ročnem mešanju baze in aktivatorja iz materialov Speedex nastane pasta, ki se uporablja samostojno ali v kombinaciji z zobozdravstvenim odtisnim materialom, običajno skupaj s standardno komercialno ali po meri narejeno odtisno žlico ter z uporabo konvencionalnih odtisnih tehnik.

Sestava materiala Speedex putty soft
Kondenzacijski silikonski elastomer, material za gosto komponento.
– Polisiloksan
– Barva: svetlo siva
– Olje poprove mete

Speedex putty soft

Indikacija
– Primarni odtis z odtisno tehniko putty-wash
– Odtiskovanje nosilnih delov implantata s tehniko z dvojnim mešanjem
– Odtisi za študijske modele, ortodontske modele, matrice in zaščitno izolacijo zob med pomerjanjem protez

Kontraindikacija
– Ne uporabljajte v primeru znanih alergij na sestavine odtisnih materialov Speedex.
– Ob odtiskovanju se razmajani zobje lahko še bolj razmajajo ali izpadejo
– Kombinacije materiala z odtisnimi materiali drugih proizvajalcev niso dovoljene

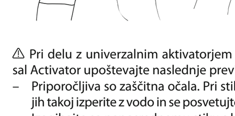
Varnostna navodila
⚠OPOZORILO
– Univerzalni aktivator Speedex Universal Activator lahko draži oči, dihala in kožo
– Odtisi, ki pridejo v stik z ustno sluznico, so lahko kontaminirani. Upoštevajte navodila za dezinfekcijo
– Dobava le zobozdravnikom in dentalnim laboratorijem ali po njihovem navodilu

Neželeni učinki/interakcije
Ni znanih škodljivih reakcij ali sekundarnih učinkov pri pacientih in/ali zobozdravstvenem osebju.

Skupina uporabnikov/pacientov
Odtisne materiale Speedex sme v pacientovih ustih uporabljati samo specialistično osebje, kot so zobozdravniki in zobni asistenti s posebnimi kvalifikacijami. Izdelek je primeren za vse skupine pacientov.

PRIPRAVA
Odtisne žlice
Za jemanje odtisov se lahko uporabljajo vse odtisne žlice, namenjene zobozdravstveni uporabi, bodisi izdelane vnaprej ali po meri. Za popolno adhezijo priporočamo, da na odtisne žlice pred uporabo nanesete tanko plast adheziva COLTENE® Adhesive. Tako preprečite ločitev odtisnega materiala med jemanjem iz ustne votline. Podrobne informacije o uporabi so na voljo v navodilih za uporabo adheziva COLTENE Adhesive.

PRAVILNA UPORABA
Odmerjanje
Material Speedex putty soft odmerite s priloženo merilno zajemalko (odvečni material odstranite). Material razporedite po dlani. Pri vsaki merilni zajemalki enkrat pritisnite obod zajemalke v material na dlani. Nanesite enkratno dolžino univerzalnega aktivatorja SPEEDEX Universal Activator na premer kroga. Doze in tube takoj po uporabi zaprite.

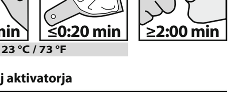


⚠ Pri delu z univerzalnim aktivatorjem Speedex Universal Activator upoštevajte naslednje previdnostne ukrepe:
– Priporočljiva so zaščitna očala. Pri stiku izdelka z očmi jih takoj izperite z vodo in se posvetujte z oftalmologom
– Izogibajte se neposrednemu stiku s kožo
– Pri delu vedno nosite zaščitne rokavice (priporočamo vinilne rokavice)
– Izdelka ne pogoltnite ali zaužijte

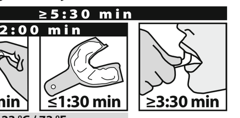
ČAS UPORABE
Običajno odmerjanje

Močno gnetenje, visoke temperature in vlaga pospešijo strjevanje odtisnih materialov. Nizke temperature upočasnijo proces strjevanja.
Z večjim in manjšim odmerjanjem univerzalnega aktivatorja Speedex Universal Activator se lahko čas strjevanja skrajša ali podaljša (največ ± 20 % običajnega odmerka)

20 % več aktivatorja



20 % manj aktivatorja



Mešanje
Material prepogibajte in gnetite s prsti, dokler ne dosežete popolnoma enakomerne obarvanosti, vendar najmanj 30–45 sekund. V ta namen priporočamo uporabo štoparice. Če uporabljate mehanske pripomočke za mešanje, upoštevajte navodila proizvajalca pripomočka. Po uspešnem mešanju (brez lis) oblikujte material v zvitek in ga takoj položite v odtisno žlico.

Odtiskovanje
Odtisno žlico, obloženo z odtisnim materialom, vstavite v ustno votlino in pritiskajte 2–3 sekunde. Nato držite na mestu, dokler se material popolnoma ne strdi.

Preskusne metode za pravilno uporabo
Ostanek materiala potrebuje bistveno več časa za strjevanje pri sobni temperaturi kot v pacientovih ustih. Preden material vzamete iz ust, morate zato intraoralno preveriti, ali se je strdil. Če preskus z ročnim pritiskom na odtisnem materialu po določenem času, navedenem v poglavju »Odmerjanje«, ne pusti sledov, lahko odtis odstranite iz pacientovih ust. Če preskus pusti vidno sled v materialu, se ta še ni popolnoma strdil.

ČIŠČENJE IN DEZINFEKCIJA
Čiščenje odtisa
Ko odtis vzamete iz pacientovih ust, ga morate pred nadaljnjo uporabo z materiali za redko komponento (Speedex light body/medium) temeljito očistiti. Po čiščenju lahko končni odtis dezinficirate s komercialno razpoložljivimi dezinfekcijskimi raztopinami (npr. Dürr Dental SE, sredstvo za dezinfekcijo odtisov MD 520), ki so namenjene posebej za zobozdravstvene odtisne materiale, in ga posušite z zračnim tlakom. Če za dezinfekcijo uporabljate H_2O_2, vodikov peroksid, priporočamo, da ga nato temeljito izperete z mlačno vodo, da preprečite nastajanje mehurčkov.
Čiščenje odtisnih žlic:
Odtis lahko odstranite s topim instrumentom. Ostanke adheziva lahko raztopite tako, da ga položite v komercialno razpoložljivo univerzalno topilo ali bencin.

Izdelava modelov
Najprimernejši čas je med 30 min in 72 h po odtiskovanju. Površinska napetost se zmanjša in vlivanje je lažje, če odtis na hitro operete z detergentom in nato temeljito izperete z mlačno, čisto vodo. Uporabite lahko kateri koli standardni material za mavčne modele (tj. Fujirock Dental Stone, Hard Rock Dental Stone).

Rok uporabe in shranjevanje
– Datum izteka roka uporabnosti: glejte oznako na primarni ovojnini
– Temperatura skladiščenja:15-23 °C / 59-73 °F
– Relativna vlažnost: 50 % ± 10 %
– Rok uporabe po prvem odprtju: 3 mesece

Zaščitite pred izpostavljenostjo toploti in soncu. Izogibajte se skrajnim temperaturnim nihanjem. Doze in tube takoj po uporabi zaprite.

Odstranjevanje
Odtisne materiale Speedex v manjših količinah lahko odstranite skupaj z gospodinjskimi odpadki. Veljajo lahko posebni nacionalni predpisi.

Tehnični podatki v skladu z ISO 4823
Tehnični podatki so bili pridobljeni pri temperaturi 23 °C/73 °F in 50-odstotni relativni vlažnosti.

Čas mešanja:	00:30 min
Čas strjevanja v ustih:	3:00 min
Skupni čas obdelave	1:15 min

Speedex putty soft

⚠ Strādājot ar Speedex Universal Activator, ievērojiet tālāk norādītos piesardzības pasākumus:
– Ieteicams valkāt aizsargbrilles. Ja materiāls nonāk acīs,

Modeļu izgatavošana
Vispiemērotākais laiks no 30 min līdz 72 stundām pēc nospieduma noņemšanas. Virsmas spriegumu var samazi-